

LA MAR D'AMUNT

REVISTA INFORMATIVA DE LA COSTA BRAVA NORD



ANY - II

Número 7 DESEMBRE '92

exemplar gratuït

Per un bon servei

ASSESSORAMENT
ECONÒMIC - FINANCER
FISCAL I COMPTABLE



**centre de gestions
LLANÇÀ**

EL SEU BENESTAR
ESTÀ
A LA SEVA MÀ



UNIBER
UNIÓ IBEROAMERICANA
ASSEGURANCES

GRUP ZURICH



ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIÓ A:

Carrer Muralla, 8 Tel. 12 01 13 - Fax 12 07 26 LLANÇÀ

EDITORIAL

Benvolguts lectors i amics:

Ara que ja tenim les festes Nadalenques a sobre i que arriben els dies en què tots recordem els parents i amics, sobretot aquells que estan lluny nostre, i els fem arribar el nostre record amb una felicitació, voldria proposar-vos quelcom.

Per què no els hi fem arribar el nostre record i afecte amb una subscripció anual a la Mar D'Amunt?

Quants de nosaltres, guardem un o més d'un exemplar de la nostra revista per donar-la o enviar-la a tots aquells que estan lluny de casa? Perquè a pesar de la distància puguin tenir un contacte amb la nostra zona.

Ara podem fer-los arribar directament a casa seva, sigui on sigui, i durant un any, o sia 6 números, una publicació que parla només de la nostra terra, recorda el temps passat i ens mostra tot allò que podem gaudir.

Tot això, per només 1.500.- ptes l'any, i amb la tramesa del 1r. número de la subscripció, els farem saber de part de qui els hi arriba. Així veuran que els tenim presents i els recordem.

Amb aquesta actuació a més, ens ajudareu a mantenir la nostra revista, La Mar D'Amunt, i ens proporcionareu la possibilitat d'anar fent número rera número una revista més ferma i atractiva.

Desitjant que creieu interessant aquesta idea, esperem que ens feu arribar les vostres butlletes de subscripció. Mentrestant, us desitgem a tots:

Bon Nadal i un Feliç Any 1993

LA MAR D'AMUNT

PASTISSERIA



carrer major, 2 - tel. 38 02 72 **llançà**
plaça del port, 1 - tel. 38 03 94 **port de llançà**

FLECA - GRANJA - PASTISSERIA

TOCS

carrer castellà, 31 - tel. 38 03 93
port de llançà

E d i f i c i LES LLANÇES

Situat a la Plaça Major de Llançà / 6 vivendes de 2 i 4 dormitoris
VENDA DE 25 PLACES DE GARATGE / Locals Comercials

S'ACULL AL
PLA DE LA
VIVENDA 92-95
(Hipoteques del
7,5% a l'11% i
fons perdut).

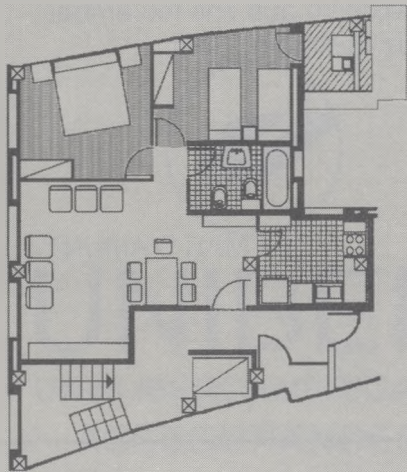
6.500.000
PESSETES

Entrada: 975.000 ptes.

Hipoteca: 4.550.00 ptes.

Subvenció: 975.000 ptes.

**Quota Hipoteca:
1r any: 32.701 ptes./mes**



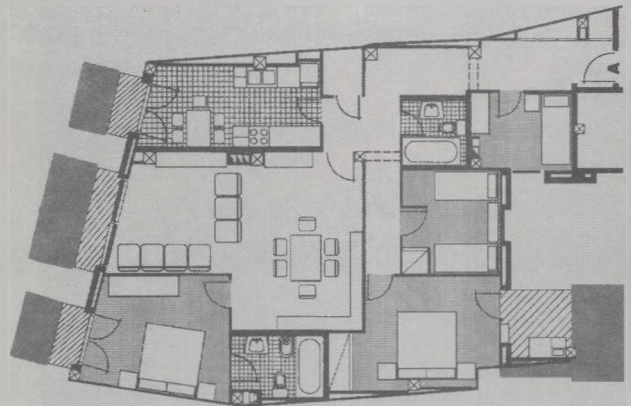
11.500.000
PESSETES

Entrada: 1.500.000 ptes.

Hipoteca: 8.000.00 ptes.

Resta a dos anys sense interessos

**Quota Hipoteca:
1r any: 75.360 ptes./mes**



Finques J. Company

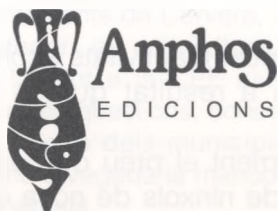
c/. Castellà, 48-50 Tel. 38 01 97 LLANÇÀ

API N°178

LA MAR D'AMUNT

REVISTA BIMESTRAL DE LA COSTA BRAVA NORD

EDITA:



DIRECTOR:
JOAN SABATER I COMELLAS

SOTS-DIRECCIÓ
ESTHER NENESICH I BELTRAN

CONSELL DE REDACCIÓ
PAU PETIT
OLGA REQUENA

ASSESSOR MÀRQUETING
LLUÍS LINARES

COL-LABORADORS:
JOAN NADAL I FORTIÀ
JOSEP MALLOL
PRÓSPER PUMAREDA
JAVIER NIETO
ÀNGELS LLUVERAS
JOAN BADIA HOMS
JAUME QUINTANA
JOAN M. PAU NEGRE
JOSE M. DACOSTA
M. GRÀCIA BENEJAM
JOAN NOGUERA
EDUARD PUIG VAYREDA
JOAN BARTROLI
MARCEL SIRVENT
J. C. MANOBENS

REDACCIÓ-ADMINISTRACIÓ
Avda. Pau Casals, 1
Apartat de correus, 143
LLANÇÀ
Tel. 12 08 01

PUBLICITAT
LA MAR D'AMUNT

DISSENY I COMPAGINACIÓ
JOES

FOTOCOMPOSICIÓ
ROGER
Avda. Pirineus, 19
Tel. 50 99 21
FIGUERES

IMPRESSIÓ
MAGENTA
Verge Maria, 13
Tel. 51 12 32 - Fax 50 99 44
FIGUERES

FOTOLITS
CYAN CROM
c/ Nord, 9 - baixos
Tels. 67 23 17 - 67 23 18
FIGUERES

Dipòsit Leg.: GI-694/92

**AMB LA COL-LABORACIÓ DELS
AJUNTAMENTS DE:**

EL PORT DE LA SELVA
LA SELVA DE MAR
LLANÇÀ
COLERA
PORTBOU

SUMARI

Editorial	3
Informació municipal	6-7-8
Apunts	9
Brava Mar de tramuntana	10
Alguns costums nadalencs a Europa	12
El llobarro	14-15
Papers	16
Les figures del pessebre	17
La quina: joc de nadal	18
Reculls d'història	20-21
Nit de reis	22
Recuperem la nostra parla	23
Consultori piscícola	25
Colera: La nova riera ja és un fet	26
En aquell temps... ..	27
Habitatges i família: Dades per la reflexió	28-29
El límit del terapeuta	30
Els remeis de l'avia	31
La cuina de l'avia	32
Coses del menjar i del beure	33
Nadal redescobert	35
Temps era temps	36
Quan el cos es fa transparent	37



TELÈFONS D'UTILITAT

	PORT DE LA SELVA	LLANÇÀ	COLERA	PORTBOU
AJUNTAMENT	38 7025	38 01 81	38 90 50	39 02 84
AJUNTAMENT LA SELVA DE MAR	38 72 28			
CORREUS	38 70 25	38 12 68	38 90 50	39 01 75
PARRÒQUIA	12 60 69	38 01 37	38 90 64	39 02 34
GUÀRDIA CIVIL	38 70 66	38 01 22	38 90 15	39 00 77
BOMBERS	38 06 20	38 06 20	39 00 80	39 00 80
CLUB NÀUTIC	38 70 00	38 07 10	38 90 95	—
CONFRARIA PESCADORS	38 74 05	38 03 62	—	—
FARMÀCIA	38 70 65	38 14 96 Port 38 01 19 Vila	38 92 12	39 01 45
DISPENSARI MUNICIPAL	38 71 01	38 10 10	39 06 06	39 06 06
CREU ROJA	38 08 31	38 08 31	38 08 31	38 08 31
AMBULÀNCIES	50 50 50	50 50 50	50 50 50	50 50 50
RENFE	—	38 02 55	—	39 00 99
POLICIA LOCAL	38 70 25	38 13 13	—	—
HIDROELÈCTRICA (Avaries)	50 06 50	50 06 50	50 06 50	50 06 50
AIGÜES (Avaries)	38 73 84	38 12 11	38 91 45	39 02 84
URGÈNCIES CREU ROJA			12 05 05	

INFORMACIÓ MUNICIPAL



EL PORT DE LA SELVA

Aquest mes de novembre el Sr. alcalde va rebre de mans de l'Honorable Sr. Albert Vilalta, Conseller de Medi Ambient, el diploma atorgat per la qualitat de l'aigua de bany i la sorra de la platja de la nostra vila, havent obtingut una mitjana de 7 punts sobre 10 durant tota la temporada d'estiu. Aquest resultat satisfactori respon a la feina i interès en què l'ha fet el regidor de platges Sr. Josep Paltré i Marès.

Per altra banda cal destacar que en els darrers plens s'han pres acords que són d'interès general, i que són els següents:

1.- La modificació d'ordenances fiscals per a 1993, preveu un tipus de l'Impost de Béns Immobles de Naturalesa Urbana del 0,61%, i l'Impost de Circulació s'aplicarà aplicant a les tarifes bàsiques el coeficient 1,1.

Pel que fa a l'Impost d'Activitats Econòmiques, únicament s'ha previst l'establiment d'una nova zona als efectes d'aplicació del coeficient de situació.

El preu del Mercat Municipal s'ha augmentat un 5% i la recollida d'escombraries s'ha incrementat un 5% quedant en 5.700.- ptes any per cada habitatge unifamiliar, modificant algunes de les fórmules d'aplicació per les activitats comercials. Igualment s'ha modificat a la baixa les llicències d'obertura, ja que la fórmula vigent aplicada

amb la base de l'impost d'activitats econòmiques, donava com a resultat quotes considerades altes.

S'ha previst igualment el preu de concessions a perpetuïtat de nínxols de nova construcció al Cementiri Municipal, ja que és previsible la seva ampliació i que s'estableix en 60.000.- ptes.

Totes les altres ordenances s'han mantingut sense cap modificació.

2.- L'Ajuntament s'ha adherit a la Constitució de la Mancomunitat Intermunicipal "ASIL TORIBI DURAN". Si bé aquesta adhesió és inicial pot representar solucionar de forma definitiva la problemàtica de la gent gran de la nostra vila, pel que fa a les places de residències i asils.

Igualment cal informar per tal que els veïns d'aquesta vila en tinguin coneixement que, a causa de l'estudi d'una operació financera, s'ha calculat completament actualitzada quina és la taxa d'endeutament de l'Ajuntament essent aquesta del 9,28% el que significa que la situació econòmica pel que fa a la càrrega financera està molt sanejada.



LA SELVA DE MAR

En el Ple de l'Ajuntament celebrat el 29-9-92 s'acordà no modificar el preu dels impostos per l'any 1993, excepte el de les escombraries que tindrà un augment del 6 per cent.

També es decidí demanar a la Diputació que es netegin les vores de la carretera en molt mal estat en aquests moments.

S'està organitzant el joc de la Quina, que com cada any es fa en benefici de la "Cavalcada dels Tres Reis".

Es jugarà els dies 6, 8, 13, 20, 25, 26, i 27 de desembre, i 1, 3 i 6 de gener.
Sempre a la tarda.



COLERA

La participació al Programa Operatiu INTERREG és el fruit de les accions que els ajuntaments de Cervera, Portbou i Colera varen endegar el mes d'octubre de l'any 1990, sol·licitant a la CEE ajuts per a dur a terme aquelles qüestions, coherents i pràctiques, dins cadascun dels municipis, fent funcionar, per primera vegada la mancomunitat dels municipis esmentats.

El Consistori Colerenc va presentar dues propostes:

1. Estudi d'ordenació i desenvolupament integral del territori, amb una subvenció de 4.000.000 de pessetes, més 4.000.000 de pessetes d'un esforç econòmic a càrrec de l'Ajuntament, que l'Ajuntament de Colera destinarà pels següents estudis:

1.1. Projecte de delimitació, reparcel·lació i urbanització dels polígons d'actuació 3, 4 i 5 del PPO de Cala Rovellada.

1.2. Projecte de delimitació, reparcel·lació i urbanització del pla de l'eixample.

2. Condicionament dels accessos a platges i camins, amb una subvenció d'11.100.000 i 11.000.000 d'esforç econòmic de l'Ajuntament, amb destinació per a concretar.

.....

L'aprovació del padró de contribuents inclosos en l'àmbit afectat per les contribucions especials de l'obra del pas superior sobre la riera del molinàs, ha tingut un rebaix de costos d'un 25% aproximat del seu pressupost total.

Aquesta notícia, que ben segur s'acollirà de bon grat per part dels ciutadans afectats, té com a única explicació el criteri del Consistori de deixar d'executar la partida destinada a la pavimentació d'una part de la carretera d'entrada al poble, del pont i dels accessos, ja que es confia a poder licitar properament la nova obra d'urbanització del vial d'entrada al poble, una vegada aprovat el pressupost del proper exercici.

És ben cert doncs, que el criteri del Consistori, deixant de realitzar aquesta partida, dóna així una satisfacció econòmica a les persones afectades per les contribucions especials.

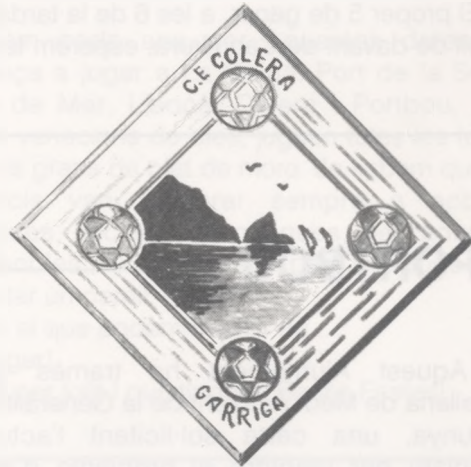
.....

El dia 14 de novembre va quedar enllestida definitivament l'obra de la Pujada de la Rovellada. Per causes alienes al Consistori es varen haver d'arranjar provocant un cert desencís i molèsties als veïns que durant la

temporada estiuenca havien de fer servir aquest accés com a única via alternativa de trànsit. Per tant, ens queda manifestar des de l'Ajuntament les nostres disculpes per aquest retard sofert no sense abans valorar la compensació i paciència que durant aquest temps han demostrat els afectats.

.....

Durant la primera quinzena de novembre ha tingut entrada a les oficines de l'Ajuntament la notificació, per part de disset convilatans, del naixement del Centre Esportiu Colera-Garriga, secció futbol sala, que properament competiran en un torneig amb d'altres equips de la comarca, en campionat de lliga, al Pavelló esportiu de Llançà.



Des d'aquí la nostra felicitació per aquesta iniciativa, demostrant dia a dia, amb el vostre interès la voluntat de fer poble.

Donant també el nostre agraïment al Consistori Llançanenc per a deixar-vos les magnífiques instal·lacions del seu Pavelló.

El passat dia 12 de novembre ens varen fer lliurament d'un diploma per part del Conseller de Medi Ambient, senyor Vilalta, com a reconeixement de la qualitat de les aigües de bany i la sorra de la platja d'En Goixa, amb una mitjana de puntuació de 4,23 sobre cinc estrelles i de 8,48 punts sobre deu, d'acord amb les valoracions realitzades per la Junta de Sanejament, amb dades recollides des del 31 de maig al 16 de setembre. En el decurs d'aquestes 16 revisions i anàlisis, la Platja Colerenga d'En Goixa ha obtingut tres classificacions de tres estrelles, vuit de quatre i cinc de cinc.



LLANÇA

- El Patronat de Turisme d'aquest Ajuntament, continuant amb la tasca de donar a conèixer la nostra població, ha assistit com a expositor aquests dos darrers mesos, a la FIRA DE MOSTRES DE SARAGOSSA, la qual va tenir una gran afluència de públic.

Així mateix, la participació a la Fira especialitzada amb turisme, B.T.F., celebrada a Brussel·les, ens ha permès tenir contacte amb diversos Tours-Operators, de la C.E.E.

- El passat mes de novembre, s'ha iniciat, guiat per la mà del mestre Josep "Pepe" Martínez Lozano, el Curs d'Arts Plàstiques; l'horari és de 6 a 8 del vespre, els dijous i els divendres, i tindrà una durada de 6 mesos, o sigui fins el proper mes de maig.

- El proper 5 de gener, a les 6 de la tarda i en el moll de davant de Can Narra, esperem tenir el

gran plaer de donar la benvinguda a ses Majestats, els Tres Reis de l'Orient.

Com sempre i per tal de donar-los una bona acollida, a totes les papereries del poble, hi haurà fanalets a disposició gratuïta de tota la canalla.

Esperem que si després de la Cavalcada se'n van a dormir ben aviat, si s'han portat ben bé, ses Majestats els donaran tot allò que han demanat.

- El proper dia 27 de desembre, amb motiu de la X CAMPANYA DE MÚSICA PER A COBLA, tindrà lloc a les 12 del migdia, una audició de sardanes, i a 2/4 de 6 de la tarda, concert. Ambdues actuacions correran a càrrec de la COBLA CADAQUÉS.



PORTBOU

- Aquest Ajuntament ha tramès a la Conselleria de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya, una carta sol·licitant l'actuació immediata per resoldre el problema d'abandonament dels boscos de pins, replantats per ICONA ja fa molts anys, sense que mai més es tingués cura de la seva conservació.

Esperem rebre ben aviat la resposta adient, i que no es quedi només en bones paraules.

- Estan exposades al públic en el tauló d'anuncis de l'ajuntament, les noves taxes municipals, les quals i tenint en consideració la situació actual, només han tingut un increment del 6%, el mateix que l'IPC.

- El Dispensari Municipal, ubicat en els baixos de la Casa de la Vila, ha sofert una remodelació. Se l'ha dotat d'instal·lació d'aire, d'una nova instal·lació elèctrica, i les parets s'han repintat.

Està doncs condicionada com a Àrea Bàsica de Salut. Esperem que el C.A.P. (Centre d'Assistència Primària) entri ben aviat en servei.

A Portbou tindrem un servei de guàrdia permanent des de les 3 de la tarda fins a les 9 del matí de l'endemà. Els matins seran coberts com sempre pels metges habituals.

- La Direcció General de Ports de Catalunya ha confirmat una aportació de 100 milions de pessetes per la construcció del nostre Port.

- Es confirma oficialment que l'any 93 es licitarà la carretera de Grifeu a Colera i de Colera a Portbou. El MOP ja ha destinat una partida pressupostària per iniciar les primeres actuacions.

- Conjuntament amb els altres 4 ajuntaments de la Mar d'Amunt, s'ha tramès una sol·licitud a la cadena de televisió Antena 3, exposant-los la dificultat de rebre a la nostra zona les emissions de les televisions privades.

Teòricament, la nostra zona no s'havia de cobrir fins l'any 95, però degut a què les etapes anteriors de cobertura ja les han acabat molt abans del temps estipulat, mirarem si entre els 5 ajuntaments podem trobar el sistema d'avançar-los els 6 milions de pessetes necessaris per la instal·lació del repetidor. L'any 95 i ja dintre dels seus pressupostos, Retevisión, ens tornaria els diners avançats.

Veurem si entre tots hi trobem una solució.

• El passat dia 27 de novembre, es va inaugurar de la mà de la Nuri i de la Pilar, en el carrer del Mar núm. 22 del Port de la Selva, el nou local "El Pou".

Un lloc on durant tot l'any, podrem anar a prendre una copa, sentir música o prendre'ns unes "tapes".

L'horari: de les 9 del matí a les 12 de la nit; divendres i dissabtes, fins a les tres (3) de la matinada.

Molta sort i que serviu moltes birras!

• El proper dia 25, diada de Nadal, al matí, el nostre bon amic Pepito Mallol, "Valentí", farà la presentació del seu nou llibre: -Violetes i crisantems-.

Aquesta vegada, en Pepito ens sorprendrà amb un estil nou en ell, un llibre de poemes, tot sencer; sentiments i records abocats en el paper.

De bon antuvi li assegurem un èxit, com el que ha tingut en tots els seus anteriors llibres.

La presentació tindrà lloc a "L'Art de Port de Reig".

• A Colera, s'acaba de formar un equip de Futbol Sala, denominat Club Esportiu Colera, l'espònsor: Electro-Hogar Garriga.

Els partits els jugaran en el Pavelló Esportiu de Llançà, i competiran en Campionat de Lliga amb altres equips de la Comarca.

Un equip que pensa donar molta guerra, i

perquè els anem coneguent, hi posem una fotografia.

Endavant, sort i ... força Colera!



• Com cada any per aquestes dates, es comença a jugar a La Quina. Port de la Selva, Selva de Mar, Llançà, Colera i Portbou, amb petites variacions de dies, juguen totes les festes amb els grans de blat de moro. Ja sabem que els beneficis van a parar sempre a accions públiques, socials o benèfiques, de cadascun dels pobles. O sia, que a part de poder-nos emportar un pernil, ajudem!

Així, sí que podem dir allò de ...

A jugar!

Sort per tots i que tingueu Bones Festes!

PETIT I REQUENA

Assessors

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES:

- Comunitat de propietaris
- Finques agrícoles
- Urbanitzacions
- Comunitats en règim de construcció

ASSESSORAMENT A EMPRESES:

- Treballadors autònoms
- Societats
- Assessorament fiscal
- Comptabilitats

Tots els serveis necessaris per la bona administració de la propietat i l'empresa
CONSULTI'NS SENSE COMPROMÍS

Agents d'assegurances de la companyia:

Av. d'Europa, 46 **LLANÇÀ**
Tel. 12 06 76 Fax 12 04 94

winterthur
assegurances

Brava mar de tramuntana...

*Udola, mar ferotge, en aquesta hora!
Bramula, brava mar, crida ben fort!...
Fueteja, sens pietat, les altes roques,
i torna-les a batre un altre cop!...*

*Remou-te, mar feresa i embogida!,
no paris ton deliri exacerbant...
Fes fora del teu fons l'ira exaltada!,
la gran follia, immensa, escumejant...*

*Mar fosc, enfellonit, tota la fúria
escup, des de l'entranya, sens parar!...
Mossega, amb les dents blanques de
l'escuma,
el negre roc abrupte del penyal!...*

*No paris, no et detinguis, crida, udola,
esglaiia les gavines... i els humans
que no coneixen prou aquesta rauxa
que et sobta i t'embogeix, de tant en tant!...*

*Segueix avant, mar brúfol, mar inhòspit,
foragitant la calma de l'entorn...;
fes de la pau daurada de la platja
la víctima sagnant del teu mal jorn!...*

*Rebolca't, crida i salta, fueteja!...
Bramula tant com vulguis, follament!...
Rabeja't, espurneja, escup i xiscla...,
fins a exhalar el teu últim mal intent!...*

*Però quan no puguis més i ja rendida
t'encalmis i et detinguis, poc a poc,
retorna a ser un espill -clara i tranquil·la-,
emmirallant la gràcia d'aquest Port!*

Joan Bartrolí i Bonany



— Restaurant —
La Vela

ESPECIALITATS EN PEIX I MARISC
—SERVIM ANÈMONES—

Pintor Martínez Lozano, 3 Tel. 38 04 75 PORT DE LLANÇÀ



Estel·lers observant la Lluna, segons una capçalera de romanç del darrer terç del segle XIX.

Bon Nadal
i
Feliç Any
1993

us desitgem tot l'equip de col·laboradors,
anunciants i amics de

**LA MAR
D'AMUNT**

Alguns costums nadalenes a Europa

El sis de desembre és Santa Claus. Per nosaltres seria una festa que passaria desapercebuda si no fos pel turisme que ens ha explicat el que significa.

En els Països Baixos, Bèlgica, Dinamarca, més ben dit, a l'Europa Central, és una gran festa.

El mateix Santa Claus, holandès, és el que reb el nom de Sant Niklaas a Bèlgica, a Alemanya el de Knecht Ruprecst, França, Anglaterra i diferents llocs el pare Noël, i que més tard –el 6 de gener– el representem pels Tres Reis Mags a Espanya.

Santa Claus és una alteració holandesa de Sant Nicolau de Bari patró de la mainada.

En establir-se els holandesos al Nou Món, la tradició va passar a Amèrica del Nord on se segueix pintant i representant Santa Claus amb la vestimenta medieval holandesa.

Sobre una llegenda existent, en aquelles nacions europees, diuen que el dit Sant va dotar tres donzelles pobres, i de llavors ençà, hi ha el costum de repartir joguines i dolços en el dia de la seva festa, i més tard també el dia de Nadal.

Pels petits, Santa Claus o Sant Nicolau –com el vulgheu anomenar– prové d'Espanya i arriba a la seva terra per mar. Va vestit de vermell i or, porta capa i mitra i l'acompanyen dos patges negres.

És natural que creguin que ve d'Espanya, ja que data aquesta festa de quan Flandes era una possessió espanyola.

Jo he vist a Antwerpen com tots els nens i nenes li ofereixen flors i objectes per haver-los visitat novament i haver-los portat regals.

Un mes abans de Nadal, en els grans magat-

zems, els adoren amb figures del Sant en paper, i les ciutats il·luminen tots els carrers.

En alguns departaments de França conserven el costum de celebrar amb un gran sopar la revetlla de Nadal ("Nochebuena", com se sol dir per aquí). Se sopa després de la Missa del Gall.

El menjar clàssic consisteix amb un gros indiot farcit amb salsitxes, prunes, pomes, etc. Es veu molt xampany i es menja el pastís de Noël.

A certes regions d'Itàlia, es deixa parada la taula tota la revetlla de Nadal, perquè la Verge i el Nen baixin a beneir-la.

A la Missa del Gall es porten atxes.

A Ucraïna el sopar de la vetlla de Nadal, consisteix en dotze plats i cap d'ells amb greix animal o carn.

És indispensable menjar-ne un xic de cada un.

El sopar comença en aparèixer al cel la primera estrella.

En aquest sopar es recorda a tots els familiars morts de la casa o fora d'ella i se'ls posa cobert per sentir fins a cert punt la seva companyia.

EN ALGUNS PAÏSOS D'EUROPA EL NADAL COMENÇA MOLT ABANS

El Nadal porta molts festeigs i alegria als països d'Europa, encara que se celebra arreu del món.

A Suïssa arriba el 15 de desembre, a tal data milers de persones es dirigeixen al petit poble muntanyenc de Kussnachs amb Rigi. Porten corns i esquelles i s'ajunten a una desfilada, vestits amb



**HOSTAL
RESTAURANT
LA TINA**

**ESPECIALITATS
EN PEIX**

Major, 15
EL PORT DE LA SELVA



Nº1
**ADMINISTRACIÓ
DE
LOTERIES
FARJAS**
C/Salmerón, 11
Tfon. 120371
LLANÇÀ

**Reserva de Loteria
de NADAL i REIS**

**Recollida de
PRIMITIVA i
BONOLOTO**
Dijous i Dissabtes
fins a les 8 h del vespre

¡ A Llançà caurà la grossa !

Algunes costums nadalenques a Europa

capes blanques i barrets de copa il·luminats. El zènit dels festeigs consisteix en l'aparició de Sant Nicolau. En aquest moment els joves i també els vells ballen en els estrets carrers del poble.

Els holandesos celebren el Nadal gairebé tres setmanes abans de la diada. A les ciutats i pobles d'Holanda la gran festa és el dia 5 de desembre, vetlla de Sant Nicolau, que afirmen que és el veritable Noël dels francesos i el Santa Claus dels angloamericans. Se suposa que arriba d'Espanya en vaixell. El dia és de gran excitació, tant pels nens com pels adults, que es fan regals mútuament, en lloc de fer-ho per Nadal. A la major part de les escoles d'Holanda, Sant Nicolau fa acte de presència acompanyat del seu escuder negre Zwarte Piet o Pere el Negre. L'individu que personifica el Sant, vesteix túnica blanca i capa de vellut vermell, amb les voreres daurades, i es toca amb una mitra. Pere el Negre vesteix pantalons curts i brusa de color, mitges llargues blanques i sabates negres amb sivella de plata. Es congrega una gran quantitat de gent a Amsterdam i altres ciutats holandeses per donar la benvinguda a Sant Nicolau; quan entra a la ciutat munta un cavall blanc.

A Berna, capital de Suïssa, les festivitats de l'hivern arriben al punt màxim el quart dilluns de novembre amb la celebració del tradicional mercat de les cebes. El costum ve del segle XV, quan un foc devastador va assolir la ciutat. Fou reconstruïda en pocs mesos, gràcies a l'ajuda de la gent del veí cantó de Friburg. En agraïment Berna va autoritzar als agricultors de Friburg el dret a perpetuïtat de vendre els seus productes al mercat de Berna el quart dilluns de novembre de cada any. És una cerimònia plena de color amb pluja de confetti i serpentines.

A Alemanya el Nadal, amb les seves festes, fires i mercats, comença el dia 3 de desembre.

Els països escandinaus comencen a festejar-lo el primer diumenge de desembre.

Encara arriba el Nadal molt abans a Finlàndia. Amb llumenetes de centenars d'arbres de Nadal i molta música comença el darrer divendres de novembre.

La festivitat de Santa Llúcia, en honor de la Reina de la Llum és el punt màxim de les festes de Suècia. La reina amb una corona amb espelmes enceses, serveix cafè i una classe de bunyols de safrà a tots els hostes dels hotels.

A Anglaterra el Nadal no se celebra fins a la vetlla, però les lluminàries pels carrers es comencen a encendre a mitjan novembre.


A França diuen la Missa del Gall a milers de ciutats, pobles i llogarrets i després comença la festa.

També a Escòcia la festivitat suprema és la revetlla de Nadal, amb molt de menjar i beure, però molt abans il·luminen amb estrelles i adients a les festes a tots els carrers.

Si un es troba a Roma el dia 24 de desembre, ha de tenir en compte un costum tradicional dels romans en arribar la mitja nit. Tenen l'hàbit de tirar per les finestres els objectes destinats al dipòsit d'escombraries.

Nosaltres a Catalunya, que és un país ric en costums i tradicions, cada poble ho celebra de la seva manera; a l'Empordà tenim "el soc", Nadal, els tortells, Sant Silvestre o Cap d'Any, els Reis –que per festes no quedem–, però també comença la gran festa amb el bonic costum de muntar el pessebre el dia de Santa Llúcia, que antigament honoràvem amb cants davant seu, igual que el darrer dia, la Candelera, que es treia.

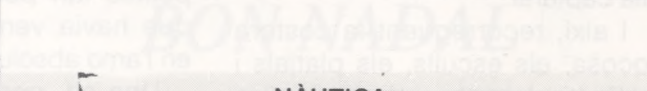
LOIRO



SERVEIS • AMARRADOR
• GRUA
• VARADOR
• PINTAT
• CARRO VARADA
• EMMAGATZEMATGE VELA LLEUGERA
• PISCINA
• TOT TIPUS DE SERVEIS SEGONS LA TEMPORADA

*Us desitja a tots
socis i amics un
Bon Nadal
i Felix Any 1993*

CLUB NÀUTIC DEL PORT DE LA SELVA
LA LLOTJA, S/N TEL. (972) 38 70 00 FAX (972) 38 70 01
EL PORT DE LA SELVA



NÀUTICA
VELIMOTOR, S.L.
PORT DE LA SELVA - LLANÇÀ

Ctra. Figueres a Porbou
Tel. (972) 12 05 76
LLANÇÀ

Ctra. de Cadaqués, s/n
Tel. (972) 38 72 31
PORT DE LA SELVA

El llobarro femella expulsà uns milers d'ous que el mascle, que deambulava per sobre d'ella fecundà, immediatament, mentre pujaven cap a la superfície, a mercè dels corrents.

Al cap d'uns dies un d'ells, ja amb vida pròpia, es despreguè de la clova que l'envoltava i, junt amb molts d'altres, durant un temps, fins que amidà gairebé tres centímetres anà deambulant prop de la superfície, a mercè dels molts enemics que els assetjaven.

En arribar a dita mida, instintivament, emprengueren el descens cap al fons, prop de la costera, moment en el que se separaren per tal d'iniciar la vida en solitari.

Deixà d'alimentar-se del zooplancton que suposà el seu principal mitjà d'alimentació en aquell primer temps de vida per començar a caçar pel seu compte instintivament.

Primer capturà petites gambetes que trobava enmig dels alguers i entre la vegetació adherida a les roques, així com petits crancs que buscava afanosament pel fons, més tard algun petit joell o gòmbit que incautamente es posaven al seu abast.

A mida que anà creixent, a més de perseguir els petits crustacis i peixets trobà apetitosos els petits calamarsons i sepiones que queien al seu abast, més tard afegí a la seva dieta munió de peixets que amb més o menys dificultats podia capturar.

I així, recorreguent la costera rocosa, els esculls, els platjals i inclús les desembocadures d'aigües dolces, anà creixent amb anades i vingudes d'uns hàbitats als altres, amb els seus salts, cabrioles i combatibilitat s'anà convertint en un dels pitjors enemics dels habitants de la basta zona costera que recorria incesantment.



Arribà un moment que tots li deixaven el pas franc. Quan els calamars, sèpies i popets intuïen la seva presència fugien, mar en fora, mentre que els sards, esparralls, etc., s'amagaven en els seus caus i les escòrpores, serrans, etc., es camuflaven adaptant-se al fons per tal de passar desapercebuts, mentre les orades, corballs, mabres, llisses, etc., fugien esperitats per tal d'evitar les seves folles escames.

El seu cos estava ple de cicatrius que aquell dimoni de grossa boca i potent cua havia rebut, resultat de lluites amb altres peixos tan potents com ell, als que havia vençut, convertint-se en l'amo absolut de tot l'entorn.

Una nit, però, amb la mar en calma en la que únicament un petit tràngol batia la costera, la recorria amb el seu nedar poderós, confiant en la seva imbatibilitat, segur, a la recerca del seu aliment quan sentí un xarp rar, hi acudí amatent i veié una llissa bastant grossa que nedava amb

dificultat i que, en veure'l el procurà fugir saltant per sobre de l'aigua.

El llobarro, afamat, encegat s'hi abraonà violentment, sense pensar-s'hi. L'agafà pel cap, aixafant-lo amb les seves mandíbules i se l'empassà, el que va ésser l'inici de la seva perdició.

En marxar sentí com una cosa se li clavava en la gargamella, oferint resistència al seu moviment. Com era possible? A ell el gran depredador? Al que res es resistia.

Va provar amb un fort cop de cua d'allunyar-se mar en fora, però aquella cosa que tenia clavada s'enfonsà encara més a la seva gorja.

Ja no tingué cap mena de dubte, calia desfer-se d'aquella punxa que el retenia i, malgrat el dolor que li produïa, es dirigí cap al fons rocós que tant coneixia.

No comptava però que, a l'altra banda del fil que subjectava l'ham hi havia un pescador bregat, amb la ment lúcida, expert en dotzenes de lluites semblants que, temorós de perdre la peça, afluíxà

lleugerament el frè del rodet i així el fil de niló anà sortint del tambor més lleugerament, encara que seguia oferint resistència.

En veure que no podia desprendre's del que li impedia la llibertat a la que estava acostumat, esgotat, sense l'energia inicial, reculà, deixant el fil que tensava en banda, el que aprofità el pescador per tal d'anar recuperant línia, però va ésser curta la durada, el fil es tornà a tensar i el pescador tornà a la seva acció lenta d'esgotar la peça clavada.

Novament el llobarro se n'anà mar enfora, amb una força esferèidora que féu que s'emportés metres i metres de fil en el paroxisme de la seva lluita. Ho provà tot, anades i vingudes, de dreta a esquerra i d'esquerra a dreta, fins i tot saltà vàries vegades fora de l'aigua amb l'intent de desprendre's de l'ham o de trencar el fil que el retenia.

Fou en va, l'ham s'havia clavat

molt bé en la dura carn de la gorja. Ell prou cloïa la boca amb desesperació, però el dolor intens que sentia el feia desistir.

Inexorable el pescador, ajudat pel cimbreix de la canya el seguia retenint cada vegada més i més mentre el llobarro anava perdent forces fins que, desesperat, inicià l'envestida final en la que hi posà totes les forces que li quedaven, orientant-se cap al fons del rocam, amb una rapidesa que féu que el rodet cedís gran quantitat de fil buidant-se la bobina més de pressa que no hagués volgut el pescador, qui frenà lleugerament el rodet, tensant-se la línia que tornà a omplir lleugerament el rodet, fent que el peix es rendís momentàniament i es deixés portar oferint menys resistència, però esperant el moment oportú per intentar desfer-se del que tenia clavat a la gorja.

Quan menys s'ho esperava el pescador, el llobarro, aprofitant

les seves últimes forces, va canviar sobtadament de direcció fugint altra vegada mar enfora, emportant-se vint o més metres de fil.

El pescador reaccionà, bregant en aquest tipus de lluita i quan veié que l'embranchida afluijava, ell, amatent, inicià la recuperació del fil, frenant una mica més el rodet, fins que, aprofitant una de les últimes embranzides de la peça logrà treure-la de l'aigua.

El llobarro espaternagava sobre de la sorra, mirant amb els seus ulls freds el pescador que no gosava tocar-lo, encisat per la captura d'una peça tan grossa que anava agonitzant ran d'aigua, fora de l'element en el que havia viscut tants anys com amo i senyor.

NAUTILUS



Passeig de la Sardana, 11 2n
PORTBOU

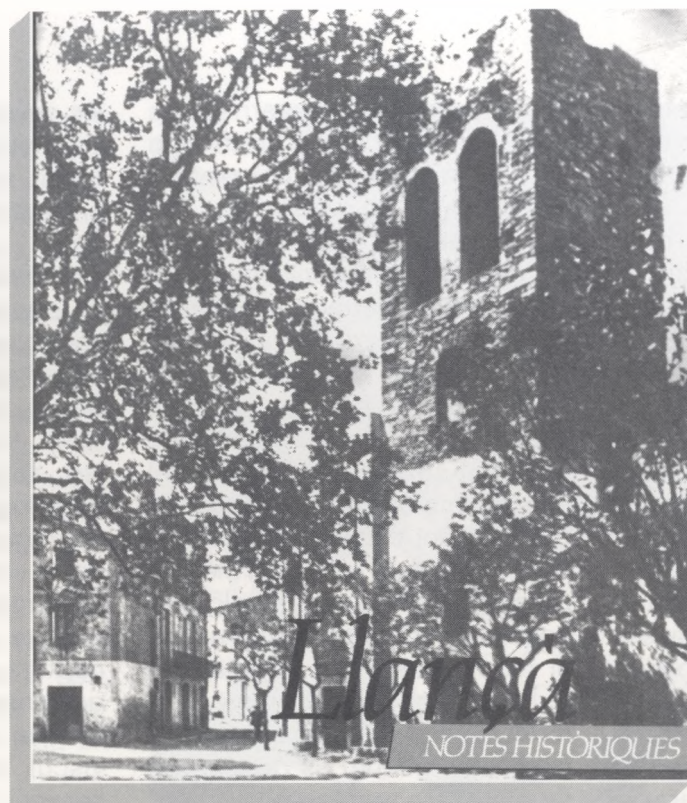
*A tots els convilatans,
socis i als aimants de
la mar,
us desitgem
BON NADAL
i
FELIÇ 1993*

Avui parlarem d'un llibre, que ja fa sis anys l'Editorial Salvat va treure al carrer. Es tracta de: LLANÇÀ, NOTES HISTORIQUES.

El seu Autor, en Josep Clavaguera i Canet, mossèn de Llançà, va fer una dura feina de recerca i ordenació de dades molt disperses, escorcollant llibres i arxius.

La seva recopilació li ha permès fer-nos arribar a tenir, amb la magistralitat a la que ens té acostumats, una visió des de les muntanyes que envolten la vila, dels primers pobladors de la nostra

zona, veure i quasi sentir les passes dels romans per la "Valle Lanciano", sentir el toc de les campanes, abans que el Monestir de Sant Pere estigués vestit. Sentir les peülles dels cavalls dels



senyors feudals, les lluites dels croats i el Rei de França contra en Pere el Gran.

La fam i la pesta negra, en Joan de Serralonga fent-se escàpol, l'ocupació pels homes del "Conde Duque", les diverses batusses amb els francesos, la guerra europea, i la nostra dissortada "Guerra Incivil", la posguerra i l'adveniment de la Democràcia.

Un llibre de quasi 200 pàgines, ple de detalls i de dades, amè de llegir i sens dubte eina de treball i de consulta. Il·lustrat amb un bon regitzell de fotografies, que ens

fan recordar a alguns, i conèixer a la majoria, racons i paisatges d'aquest bell poble de la nostra Mar d'Amunt.

**Corre per la zona de la
Mar d'Amunt amb
les nostres motos.
Te les lloquem a:**



**SERVEI DE RECANVIS
I ACCESSORIS**

**VENEM MOTOS DE TOTES
LES MARQUES**

c/. Empordà, 9 - Tel. 12 08 55
LLANÇÀ



CAP-RAS

**AGÈNCIA IMMOBILIÀRIA
LLOGUER - PROMOCIÓ I VENDA D'APARTAMENTS
CANVI DE MONEDA - LOCUTORI DE TELÈFONS
PREMSA NACIONAL I ESTRANGERA - FAX PÚBLIC**

c/. Castellà, s/n
Tel. 38 09 50 - Fax 12 05 02
LLANÇÀ

Les figures del Pessebre



Pessebre, segons un dibuix de F. Cusachs, publicat al periòdic vuitcentista La Llumanera de Nova York

Les festes de Nadal, porten regust d'antigor, quan tothom érem de més bona fe i ens respectàvem més els uns als altres, érem més creients i ens estimàvem més, potser també perquè ens coneixíem tots dins el poble.

Una de les tradicions que més records deixaven era el pessebre; una tradició que va caient i que només ho conserven un xic els pobles i més encara, terra endins, a la muntanya. En aquestes festes

poder fer un pessebre era omplir-te de joia.

Recordo a la meua infantesa, -i no era a l'abast de tothom- es feia el pessebre de molt diverses maneres: n'hi havia de molt bonics amb una curiosa preparació i estudi d'efectes de llum. Però el típic pessebre, el més popular era el fet amb molsa, rius de paper de plata, cases de suro i muntanyes enfarinades representant la neu.

Sobre aquesta geografia hi campaven els sagrats personatges.

Eren unes figuretes de terra cuita, totes fràgils

com la humanitat, que feien entendre, senzilles com els personatges que representaven; la dona que renta la roba al riu, el vell que tallava la llenya, una dona que donava el menjar a les gallines, un home que passa per un camí amb un ase carregat, el pagès que fa bullir l'olla, la dona que emplena el càntir amb un regalim d'aigua de vidre verd, els bous que llauen al bell mig d'un camp, l'home que pesca al riu, i a cap es descui-

daven de posar-hi el caganer a un racó vora les muntanyes; el ramadet de xais i el de cabres a les muntanyes pasturant, el riu, el pont, el pou, el molí de vent, pallers vora les masies, gallines, ànecs, oques, porcs en un tancat prop de les cases de pagès i pels camins homes i dones que van i vénen de fer ofrenes al nou nat a Betlem, centre de tota l'escenografia popular i dins una humil cova, el nen Jesús -entre la mula i el bou, al mig de la palla, que li donava calor- la Verge Maria i Sant Josep, que rebien l'homenatge dels pastors alertats per l'Àngel; una mica més lluny, els Tres Reis de l'Orient ¡Melcior, Gaspar i Baltasar, el Blanc, el Ros i el Negre, que representaven els tres continents coneguts en aquella època, que era el que agradava més a la mainada, i que amb impaciència es feien caminar ràpid per arribar a la festa assenyalada.

Tots els anys en aquestes dates, es repetien les petites escenes antigues que tots recordem amb nostàlgia, perquè el Betlem té la virtut de fer-nos recular a la nostra infantesa. És el miracle de Nadal, d'ahir, d'avui, de demà i de sempre.

EL NOI DE LA FLORA

LA GRANOTA

PLANTES I FLORS



TOT TIPUS DE RAMS
ADORNAMENTS D'ESGLÉSIES
CORONES
PRESSUPOSTOS SENSE COMPROMÍS
FLORS SEQUES I ARTIFICIALS

LOTERIA PRIMITIVA

c/ Plaça Major, 22 - Tel. 12 50 50

PORTBOU

RESTAURANT

Hostal de Francia

Especialitat en: GRAELLADES - PAELLAS - MARISCADES
c/ del Mar, 1 - Tel. 39 01 69 - 39 04 15 - PORTBOU



Frankfurt Bar Mary Mar

GRAN ASSORTIMENT DE TAPES I ENTREPANS
PLATS COMBINATS

c/ Pujada, 27 - Tel. 39 05 62 - PORTBOU

La Selva de Mar



QUINA

Dies 6, 8, 13, 20, 25, 26, 27 de desembre
1, 3, 6 de gener

Hora: a les 6 de la tarda

BAR FELIP • BAR STOP • CELLER DE LA SELVA

La Quina: Joc de Nadal!

No se sap exactament d'on prové aquest joc, però és molt possible que l'assimiléssim dels nostres veïns rossellonesos, ja que en aquelles terres és un costum molt arrelat.

Quan arriben aquestes dates nadalenques, tothom de les nostres contrades té ganes que comenci aquest joc tan nostre. Fins fa ben pocs anys, fora de l'Empordà, no es coneixia la Quina, i es només des de fa tan sols uns 15 o 20 anys enrera, que es practica en altres comarques.

L'afany del joc, en aquest cas de la Quina, és gairebé, de participació. Quin dubte hi ha, que a tots ens agrada tornar a

casa amb un pernil, o una panera, però el més important en aquest cas, és participar. Per què? doncs per tres motius. El primer és trobar-te amb la majoria dels del poble, ben calents i a redós; fent xerinxola i acollonant a tothom. Després, el fet que els premis sempre són en espècies, pollastres, xais, capons, cava, etc., i en aquestes diades, qui més i qui menys, té gent a casa, i sempre va bé engrossir el rebost. El tercer, el que tots sabem, que la recaptació de tot el joc va destinada a una munió d'actuacions encarades als més menuts, (cavalcada de reis), Carnestoltes, arrossades populars, equips esportius, etc.

I que cap dels organitzadors ni col·laboradors tenen cap altre guany que la satisfacció de què les vetllades surtin el més agradables i distretes possibles.

Respecte als números, sempre n'hi ha que han tingut un nom especial: l'ú, el més petit de la colla, o l'any de la por, el 15, la Niña bonita, el 4 un sabater, el 22, els ànecs, etc.

Bon joc, bona quina i molta sort.

JOSEP "PEPE" SÁNCHEZ

Quina COLERA

**DEL 18
DE DESEMBRE
AL 6 DE GENER**

**Organitza:
Associació Comerciants
Comissió de Festes**

DESEMBRE

DIA 18 a les 10 de la nit
DIA 19 a les 10 de la nit
DIA 20 a les 5 de la tarda
DIA 25 a les 7 de la tarda
DIA 26 a les 10 de la nit
DIA 27 a les 5 de la tarda

GENER

DIA 1 a les 7 de la tarda
DIA 2 a les 10 de la nit
DIA 3 a les 5 de la tarda
Dia 5 a les 11 de la nit
DIA 6 a les 5 de la tarda

Locals:

**HOSTAL BON REPÓS - FRANKFURT LA PLAÇA
SNACK BAR TEIDE - CENTRE CÍVIC**

SESSIONS ESPECIALS

DESEMBRE
DIA 19 EXTRA NADAL
DIA 25 EXTRA ELECTRODOM.

GENER

DIA 1 EXTRA CAP D'ANY
DIA 5 VIATGES

La Quina nadalenca del Port de la Selva

Com cada any, i organitzada per la UNIÓ ESPORTIVA PORT DE LA SELVA i el GRUP DE JOVES - TABALLERA 86, tindrà lloc en el BAR MARINA i la TERRASSA LLEVANTINA la QUINA DE NADAL.

Els dies i els horaris seran els següents:

Diumenge, 29 de novembre a les 6 de la tarda

Dissabte, 5 de desembre a les 10 de la nit

Diumenge, 6 de desembre a les 6 de la tarda

Dimarts, 8 de desembre a les 6 de la tarda

Diumenge, 13 de desembre a les 6 de la tarda

Dissabte, 19 de desembre a les 10 de la nit

Diumenge, 20 de desembre a les 6 de la tarda

Divendres, 25 de desembre a les 6 de la tarda

Dissabte, 26 de desembre a les 10 de la nit

Diumenge, 27 de desembre a les 6 de la tarda

Divendres, 1 de gener a les 6 de la tarda

Dissabte, 2 de gener a les 10 de la nit

Diumenge, 3 de gener a les 6 de la tarda

Dimecres, 6 de gener a les 6 de la tarda



Els premis com sempre seran suculents, però a més televisors, vídeos, microones, assecadores, bicicletes i viatges podran ser vostres si la sort us acompanya! A més el darrer dia, el 6 de gener, hi haurà un premi especial, consistent en un gran equip de Televisió i vídeo, que serà sortejat entre els 14 guanyadors de la primera Quina de cada un dels dies. Anys enrera, aquesta primera partida es feia de franc, i es convidava a cafè, copa i puro. Ara es cobra a 20 durets, però a part de torrons i cava, qui la guanya, sap que té una possibilitat contra només catorze d'emportar-se'n aquest gran premi especial.



HABITACIONES - CHAMBRES
ROOMS - ZIMMER

HOSTAL BERI

RESTAURANT - PÀRKING
PISCINA - SOLÀRIUM

c/ Creu s/n - Tel. 38 01 98
LLANÇÀ



ALIMENTACIÓ-LICORS **CAN COLL**

"LE PERROQUET"

c/ Colera, 1 - Tel. 39 02 33

PORTBOU

ELS PRECEDENTS HISTÒRICS DE SANT PERE DE RODES

Les troballes fetes recentment a Sant Pere de Rodes com a fruit de les excavacions metòdiques i ben planificades que s'hi realitzen, van donant informacions valuoses sobre diferents etapes de la història del gran monestir.

Podria ser interessant recordar les dades històriques més reculades que coneixem, que testimonien l'existència d'una església o cenobi molt anterior a l'abadia, les quals sovint són oblidades o menys tingudes.

És ben sabut i divulgat que els fonaments de la grandesa del monestir varen ser posats des de la primera meitat del segle X per un personatge anomenat Tassi. A la segona meitat de la mateixa centúria la casa monàstica aconseguí amb poc temps un esplendor extraordinari en sentit espiritual i material, després d'independitzar-se del monestir de Banyoles del qual depenia. La dotació territorial feta pel comte Gaufred d'Empúries-Rosselló i l'abadiat d'Hildegard, fill de Tassi, hi varen posar les bases principals.

Sant Pere de Rodes significà aleshores un element fonamental per a la plena implantació del feudalisme en aquestes terres. Fou en aquests moments quan es construí la gran basílica amb el primer conjunt monàstic del qual els treballs recents han posat al descobert part del claustre, on hi ha dos interessants plafons amb pintura mural coetània.

Les restes d'un edifici que és anterior i potser força anterior al segle X, situat al sector de llevant del monestir, es poden identificar amb més claredat des de l'estiu passat. A més, altres restes arquitectòniques i algunes sepultures que s'han descobert són també indubtablement d'abans del segle X.

Però quines són les notícies històriques sobre Sant Pere de Rodes que poden lligar amb aquestes evidències materials?

L'ABAT ATALA I ELS SEUS

Hom sol iniciar la història del monestir amb les notícies sobre la cel·la o petit cenobi que al segle IX depenia de l'abadia de Sant Esteve de Banyoles. També s'acostuma a fer referència a les llegendes sobre la fundació amb les quals, en èpoques tardanes, es va voler enaltir l'origen de la casa monàstica. Ara en prescindirem; potser en una altra ocasió hi dedicaré un escrit.

La informació que conté un diploma de Carlemany concedit al monestir occità de Sant Policarp, al comtat de Rasés, en una data incerta que cal situar cap a final del segle VIII, aporta notícies poc precises, però fiables, sobre l'existència de la cel·la de Sant Pere des de molt antic. D'un moment anterior, sens dubte, al domini sarraí d'aquest territori.

El document original no s'ha pas conservat. En



coneixem el text per còpies d'èpoques posteriors, que el deuen haver alterat parcialment. Es troben en cartorals (reculls de documents diversos) pertanyents a l'esmentat monestir de Sant Policarp de Rasés. La data de l'any 743 que hi consta no pot ser certa, però el contingut general ja hem dit que és considerat veritable, almenys en les seves parts essencials.

S'hi relata que l'abadia de Sant Policarp havia estat fundada per un abat "hispan" anomenat Atala, el qual hi arribà acompanyat d'un tal Agobard i d'un grup de servents i persones lliures. Un temps abans, però, Atala i els seus sojornaren a l'Empordà al territori o *pagus* de Peralada on varen refer antigues esglésies o cel·les que havien estat destruïdes pels "pagans".

Amb aquest diploma imperial les cel·les empordaneses eren confirmades com a propietat de l'abat Atala i la seva casa de Sant Policarp. Atala i Agobard hi degueren establir o restaurar unes reduïdes comunitats cenobítiques, ja que a més del terme "cel·la" (petit cenobi) al document hi trobem l'al·lusió als monjos "que allí serveixen a Déu".

Agobard, que aleshores devia ser un monjo jove i culte, és un personatge ben documentat. En el futur esdevindria bisbe de Lió i una personalitat influent a la cort de Lluís el Piadós.

També es fa constar que fou al lloc dit *Magregesum* o *Magregerum* on Atala i el seus romangueren. S'esmenten les esglésies de les quals es varen ocupar: "la de Santa Maria, una altra dedicada a Sant Esteve, en un altre lloc la de Sant Fructuós, sobre la muntanya la de Sant Pere, i en un altre lloc, a la Garriga..."

El text, tal i com avui es coneix, resta clar que a continuació presenta una llacuna. És probable que l'original esmentés encara altres esglésies. Les identificacions presenten pocs dubtes; algun que es

pot suscitar l'esclareixen documents posteriors. Resta força clar que Atala s'establí al lloc dit *Magrigul* en altres fonts, on hi havia l'antic monestir de Roses, que se situa a la vall i paratge de Montjoi. Les esglésies o cel·les excepte la darrera, Sant Feliu de la Garriga, que és a Viladamat, a ponent d'Empúries es troben totes força juntes, en una rodalia que comprèn les valls i les muntanyes de Roses i de la Serra de Rodes. S'han identificat amb Santa Maria de Roses, Sant Esteve de Mata o de la Selva de Mar, Sant Fructuós de la Vall de Santa Creu. Finalment, la de Sant Pere, "sobre la muntanya", és sens dubte Sant Pere de Rodes.

La fundació de l'abadia de Sant Policarp tingué lloc pels volts de l'any 782. Hom creu que va ser a l'entorn del 780 quan Atala i els seus actuaren a l'Empordà.

Cal tenir molt en compte que aquests esdeveniments són anteriors a la cessió de la ciutat de Girona al poder franc, feta pels seus propis habitants l'any 785. Aquest fet demostra que s'hauria produït un buit de poder per part dels sarraïns, que ja devia ser evident des d'alguns anys abans a les terres situades al nord de Girona, com són les de l'Empordà.

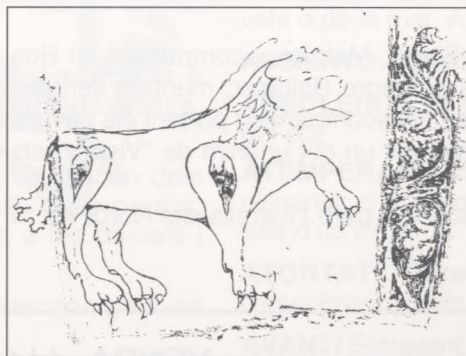
Des de la primera meitat del segle IX quan la documentació conservada comença a ser una mica més nombrosa trobem Sant Pere de Rodes i altres cel·les del territori en poder del monestir benedictí de Sant Esteve de Banyoles, al qual les disputava l'abadia de Sant Policarp de Rasés, sens dubte en funció d'uns drets fonamentats en l'antiga intervenció d'Atala. Malgrat tot, Sant Policarp era un cenobi massa allunyat de l'Empordà, i també menys poderós que el de Banyoles a favor del qual es resolgueren definitivament els litigis. Però, a partir d'aquí, la història malgrat l'escassetat de documents ja ens és més coneguda i ha estat més divulgada.

En definitiva, sabem que Atala i Agobard, a darreries del segle VIII, varen revitalitzar uns cenobis a l'Empordà. Ignorem, però, si encara subsistien amb gent del país, o bé si els restauraren deixant-hi monjos

i servents del seu seguici. En qualsevol cas, el diploma carolingi ens permet saber que Sant Pere de Rodes era un santuari cristià potser monàstic des dels inicis? que ja existia abans del domini musulmà i que, degradat a causa dels trasbalsos de l'època, pervivia encara a final del segle VIII quan hi arribà l'abat Atala.

Amb una mica d'agostament, ens podríem preguntar si aquells

monjos vinguts del sud, varen restaurar unes comunitats cenobítiques amb els eremites que probablement hi havia escampats per aquestes muntanyes i valls. Les cavitats de les Cavorques, a la vall de Rubiés (el Port de la Selva) són uns interessantíssims testimonis del moviment eremític alt-medieval del territori. Un altre dia en parlaré en aquestes pàgines.



Una de les pintures murals aparegudes al claustre primitiu de Sant Pere de Rodes (Segle X) representa un lleó.

LES TROBALLES ARQUEOLÒGIQUES

La documentació que hem esmentat és excepcional per a una època tan mancada de notícies històriques. Ens aporta indicis que ens fan entreveure l'existència de monaquisme visigòtic a les nostres contrades.

Els treballs arqueològics que són en curs a Sant Pere de Rodes confirmen plenament aquests indicis. De moment, es pot dir que s'ha constatat la importància d'aquella primitiva edificació que esmentàvem al principi. És rectangular, de 7 x 25 m, bastida amb un aparell de grans carreus, de tipologia romana. Pot datar d'època baix-imperial romana i, com a molt dels primers temps del domini visigòtic.

Caldria destacar també la troballa feta fa poques setmanes, durant la darrera campanya d'excavacions, d'un fragment de relleu en marbre, encara no estudiat, que molt probablement data d'època baix-romana.

D'altra banda també s'han exhumat altres restes de construccions, les quals, juntament amb certs materials i algunes sepultures, entenem que han de pertànyer a l'ocupació monàstica de l'època d'Atala (entre els segles VII i el IX). El gran monestir del segle X es bastí, en part, damunt d'aquestes restes. El claustre primitiu, del segle X, i els àmbits adjacents presenten, des de les darreres campanyes, uns aspectes fins ara desconeguts, que els proporcionen un interès molt remarcable.

A la llarga els resultats de les excavacions donaran molta llum sobre l'evolució de les complexes construccions del monestir. Però un dels punts més interessants a esclarir serà sempre, sens dubte, l'enigma que plana sobre els orígens i les èpoques més fosques i remotes de Sant Pere de Rodes, les anteriors al gran ressorgiment del segle X.

JOAN BADIA-HOMS



Sonen les set del vespre al rellotge de la vila; al cloquer de l'església es posen les campanes al vol, una vegada més Ses Majestats ens vénen a visitar.

Al començament del poble una multitud de canalla amb els fanalets, esperen els Reis d'Orient.

Se sent un vailet que diu: ja vénen! Un altre: i de la part de Llançà.

El pare els respon ple de goig: és clar, com que vénen d'Orient.

Més lluny una renglera de llums; són els cotxes que els acompanyen amb seguici. Avancen, finalment arriben.

Davant, el rei Blanc, Melcior; acompassat, el Ros Gaspar, i darrera el Negre Baltasar, muntant sengles corcers; els patges els acompanyen portant els cavalls per les regnes i se sent un crit unànim de "Visquin els Tres Reis".

La lluna s'ha acotxat, però l'Estrella del Nord, els hi fa de guia.

La Cavalcada continua, segueix pels carrers del poble, fent la cercavila; la gent va en corrua darrera per anar el Messies a Adorar.

Nit quieta, silenci sepulcral; amb els ulls de la imaginació veig els Tres Reis i els patges, amb escales i paquets pujant finestres i balcons, troben civada pels cavalls i els fanals per ells i anís pels patges, i segueixen deixant aquí una nina, allà un cavall, una pilota o una escopeta.

Som a l'Epifania; fa un dia cluc. No hi ha ja ni nadesles ni cançons, sols les joies de les joguines.

Totes les mainades passegen amb joguines pels carrers, molta gatzara i tots contents.

Tothom s'ha llevat matí; en el barri hi ha molt xivarri, i pregunten: Què ens han portat els Mags?

Alegria a les nostres llars.

V.M.



E. GIL

Elena Gil Burgueño
Col·legiada núm. 594

VENDA - LLOGUERS
TERRENYS - TORRES
APARTAMENTS - ESTUDIS

Agència Immobiliària

S. G I L

c/. Castellar, 38 - Tel. 38 02 42 - Fax 38 00 01

LLANÇÀ

REFRIGERACIÓ INDUSTRIAL I COMERCIAL

AIRE CONDICIONAT



Ctra. Nacional II, Km. 712 Tel. 47 62 53 (5 línies) - Fax 47 64 61 FORNELLS DE LA SELVA

RECUPEREM LA NOSTRA PARLA

ABAIXAR: Posar una cosa a nivell més baix.

ABANTES: Abans.

ABARLOAR: Posar dues embarcacions, una al costat de l'altra, tocant-se.

ABARROTAR: Carregar fins el límit. Ocupar un local fins el límit.

ABIGARRAT: Bigarrat. Amb colors diferents, posats sense ordre ni concert.

ABOFETEJAR: Donar bofetades.

ABRE: Arbre.

ACÀS: Per casualitat. Si acàs (sempre amb la conjunció al davant).

ACLIVILLAR: Quedar el cos ple de clivelles. Atacar-lo per tots costats a preguntes.

ACOMPASSAT: Dir o posar les coses en la proporció i mesura deguda.

ACONDITIONAR: Posar coses o objectes en ordre.

ADELANTO: (Cast.) Usat per significar progrés.

AFEMAR: Adobar amb fems la terra per fer-la més productiva.

AFUITA: Precipitadament, molt de pressa.

AIGA: Aigua.

AIGUERA: Aigüera. Pica per fregar els plats existent a la cuina.

AIXUGADOR: Lloc de la costa rocosa, amb lleuger pendent, on es llevava o treia del mar el bolitx, l'artet o artó.

AIXUGAR: Eixugar. Fer arribar a trenc d'aigua els arts de pesca, estivant-los.

ALIRONS: Aletes. Cadascun dels òrgans de natació dels peixos, generalment referit a les dorsals i pectorals.

AMANÈIXER: Començar a fer-se de dia.

APOIAR: (Cast.) Sostenir una cosa carregant-la sobre una altra.

AMBOSTA: Quantitat que cap dins les dues mans juntes.

AQUESTOS: Aquests.

ARMADORA: Corda que serveix

per armar la xarxa, reforçant les vores.

ARRAMBLAR: Arrambar. Apartar o apartar-se de pressa.

ARRASTRE: Arrossegall. Rosec. Pesca que es fa arrossegant l'art pel fons de la mar amb potent embarcació.

ARRONSAR-SE: Deixar-se caure una embarcació per la força del vent o de la mar. Apartar-se.

ASSIENTO: Seient (Cast.).

ASSOLEIAT: Assolellat. Escalfat pel sol.

ATEMPERAR: Afegir líquid per disminuir o augmentar la temperatura d'un altre.

ATONTAT: Carent de l'ús de l'enteniment o dels sentits.

AVANT: Endavant. En termes mariners separar-se una embarcació d'una altra, d'un moll, escull o objecte submergit.

AVELL: En termes mariners, acostar-se una embarcació a una altra, un moll, escull o objecte submergit.

Restaurant La Gavina



GAUDIU DE LA FRESCOR I TRANQUIL·LITAT DE LA NOSTRA
GRAN TERRASSA

Obert tot l'any

I DISFRUTEU D'UN SOPAR AMB LA SERENOR DE LA NIT

ESPECIALITAT EN BRANDADA DE BACALLÀ I PEBROTS DEL PIQUILLO FARCITS
I LA NOSTRA GRAN ESPECIAL "FIDEUÀ" LA GAVINA

Sempre al vostre servei: Paco i Rami

Carrer Castellà, 25

LLANÇÀ

Tel. 38 09 66

*Si fem aquesta revista, imagineu-vos
el que podem fer per vosaltres*

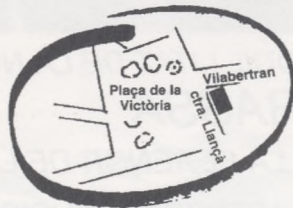
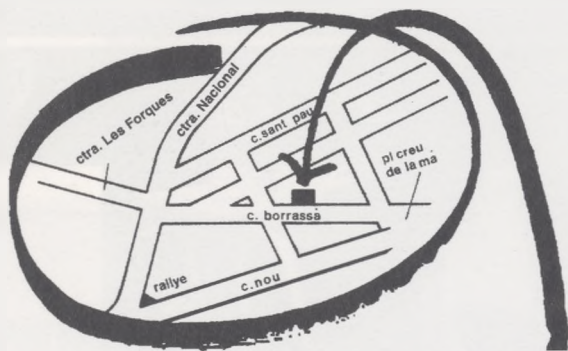


**Anphos
gràfic**

**LOGOTIPS • TARGES • IMPRESOS • CATÀLEGS
PUBLICITAT • ETC...**

**Demaneu informació i pressupostos sense compromís
al Tel. 12 08 01 de LLANÇÀ**

CREIXEM, PER AIXÒ CANVIEM



Agost '88

Abril '91

Gener '92

Novembre '92

Constitució **ASSESSORIA I GESTIÓ**.

Obertura **ASSESSORIA I GESTIÓ** a Olot.

Obertura **ASSESSORIA I GESTIÓ** a Llançà.

Trasllat seu central **ASSESSORIA I GESTIÓ**.



ASSESSORIA I GESTIÓ

**FISCAL • LABORAL • MERCANTIL • COMPTABLE
GIRONELLA I ASSOCIATS**

C/ Borrassà, 26
C/ Panyó, 8
Avda. Pau Casals, 23

Tel. (972) 67 41 77
Tel. (972) 27 05 93
Tel. (972) 12 03 02

Fax (972) 67 38 10
Fax (972) 27 05 90
Fax (972) 12 03 02

17600 FIGUERES
17800 OLOT
17490 LLANÇÀ

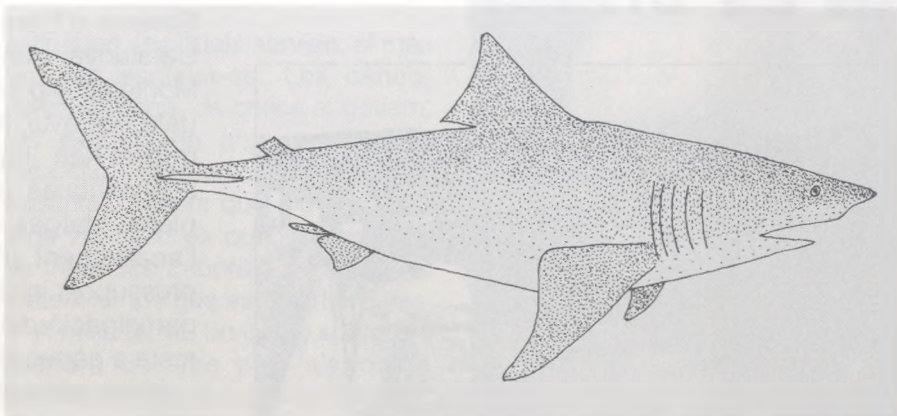
CONSULTORI PISCÍCOLA

per JOAN NADAL i FORTIÀ

PREGUNTA

A la televisió catalana del dia 18 de novembre feren un reportatge donant la notícia de la captura d'un tauró en aigües de Tossa de Mar, detectat abans per uns pescadors, quan anava mar enfora i que, unes hores després, aparegué agonitzant, a la platja de la Mar Petita d'aquella Vila.

És possible que en les nostres aigües hi hagi autèntics taurons?



RESPOSTA

Nosaltres també el veiérem i, per les seves característiques, forma, boca, dentadura, fissures branquials ens donà la impressió que es tractava d'un exemplar mascle de "*Carcharodon carcharias*" o tauró blanc, l'espècie considerada més perillosa.

Pot amidar més de deu metres de llargària, amb un pes proper als 3.000 quilos.

El seu hàbitat preferit són les aigües càlides dels tròpics, S.E.

d'Austràlia, Mar Carib, S.O. d'Àfrica, etc.

Si bé sembla que pot arribar a ésser perillós per l'home, no coneixem cap atac més al nord del tròpic en l'Atlàntic, malgrat la seva indiscutible presència ni, per descomptat, en la Mediterrània, en la que sembla que entren esporàdicament alguns exemplars, generalment joves, mantenint-se en alta mar, a moltes milles de la costa.

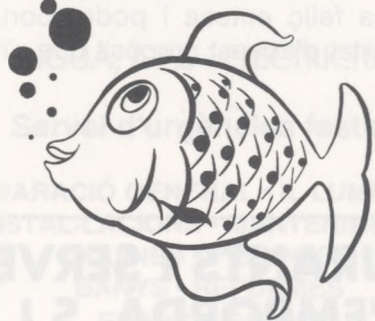
La seva agressivitat pot ésser influïda per la major o menor abundància de menjar. Tant menja

peixos petits, tipus sardina o verats, com bonítols, tonyines, calamars, tortugues, foques, etc.

L'exemplar capturat a Tossa amidava uns 4,70 metres de llargària, per tant ja era madur sexualment, podent-se considerar com un jove exemplar adult.

L'exemplar més gros capturat en la Mediterrània occidental amidava sis metres de llargària i amb un pes, sense vísceres, de més de sis-cents quilos, fou capturat a Monteroso (mar Lìgur) en la costera italiana. Hi ha cites en el Golf de Gènova.

JOANA

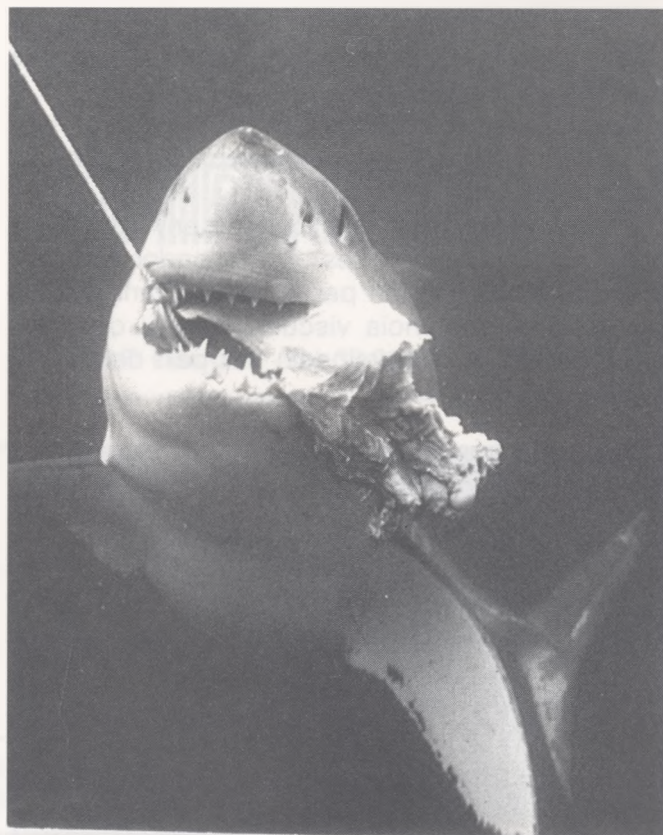


PEIXATERIA

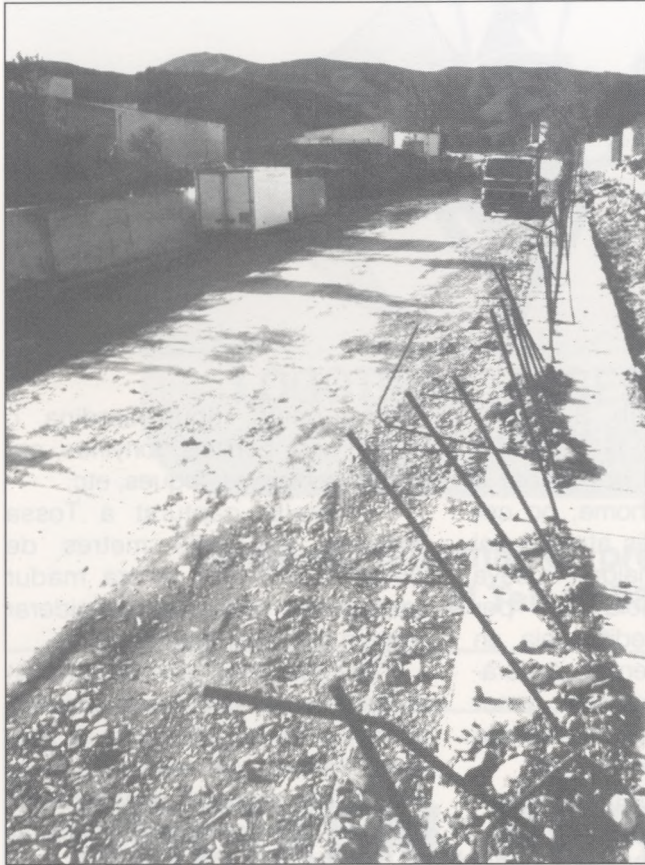
Plaça d'en Pol Nadal i Mallol, 5

Tel. 38 70 54

EL PORT DE LA SELVA



COLERA: La nova riera ja és un fet



El dia 3 d'octubre de l'any 1987, el poble de Colera va patir una de les pitjors riuades recordades per la gent de la localitat.

Cal esmentar el considerable retard que va provocar a tots els nivells i principalment vers el progrés del poble.

Ja han passat poc més de cinc anys d'aquella data i avui el futur és més esperançador, tot i que tardarà molt de temps per a oblidar, tant aquella sensació d'impotència viscuda com el desensís provocat per la discriminació per part dels orga-

nismes competents, que van creure que no érem mereixedors de la consideració de zona catàstrofica.

La part més positiva ha estat aconseguir, no sense esforç, l'endegament de la riera del Molinàs.

Recordo que unes setmanes després de la riuada érem rebuts a Barcelona pel senyor Vilaró, Director General d'Obres Hidràuliques de la Generalitat de Catalunya, acompanyats pel nostre bon amic Pitu Montalat, Diputat al Parlament Català. Des d'aquella data fins avui, han estat moltes les accions i papers que s'han hagut de fer, reunions tècniques, econòmiques, certificacions, encàrrecs del projecte, plans, viatges, etc. Però al final s'ha aconseguit i l'acabament d'aquesta obra tan important, d'un pressupost inicial de 160.000.000 de pessetes i una participació del 75% per part de Junta d'Aigües i la resta a càrrec del Consistori JA ÉS UN FET.

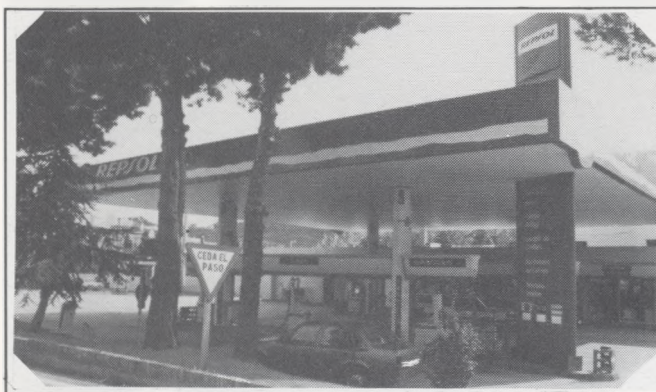
Molts són els avantatges que ens dona aquesta obra:

Primer.- La imatge que dona l'entrada de Colera ha quedat molt afavorida i més hi quedarà si el proper any es pot desenvolupar com té previst l'Ajuntament, l'entrada de la població, de setze metres d'amplada i d'un pressupost de més de 35.000.000 de pessetes.

Segon.- La projecció de futur que donen les seves directrius, d'exactitud de límits a l'hora de planificar els nous vials que contempla el pla general de Colera i, en conseqüència, l'ajut considerable per desenvolupar els estudis dels Plans Parcial de la zona que properament es pensen encarregar dins el pròxim exercici (zona eixample).

Tercer.- Finalment la sensació de seguretat pel que fa a futures riuades.

Queda però una acció que no ens ha passat per alt i per la que ja s'han tingut els primers contactes amb responsables de Junta d'Aigües, per fer l'estudi de la segona fase, contemplant des de la "vinya del Ros" fins al pont de la N-260, un estudi de costos, negociació del finançament de l'endegament i extracció d'àrids que esperem i desitgem arribar a una feliç entesa i poder portar a mig termini la realitat d'aquest propòsit que s'ha marcat el Consistori.



CARBURANTS I SERVEIS DE L'EMPORDÀ, S.L.

Al seu servei amb

- lubricants
- gasolina sense plom
- accessoris
- tren de rentat
- aspiradors per al seu cotxe

Estació de Servei
LLANÇÀ Tel. 38 01 41

Estació de Servei
PAU Tel. 55 20 08

EN AQUELL TEMPS...

per JAUME QUINTANA

Vuitanta de volta

Com moltes de les contades a les meves narracions, sabem tots que abans es tenia per costum, els dies de festa, d'anar al Casino a prendre un cafè. Entre setmana, ni pensar-hi. No era com ara que gairebé tothom el pren a casa.

A més de satisfer aquest gust, es passava l'estona fent petar la xerrada amb amics i coneguts. Es contaven històries, recents o bé llunyanes, es cantava, es criticava, es gastava alguna broma, etc., etc...

El més enutjós, a voltes, era que la tarda es feia llarga, i molts, en comptes d'un cafè, n'haurien pres dos, si la bossa hagués donat per a més. Per desgràcia no era així i s'havien d'accontentar.

Aquell diumenge a la taula on hi havia en Lico hi regnava una gran animació.

Havien xerrat molt i, sobretot, cantat.

Ja se sap que en aquell temps (com ara), els assumptes nacionals anaven força malament, i eren molts els autors de composicions

satíriques, les quals servien, si més no, per esplaiar-se. Les cançonetes en boga, de crítica al govern, les executaven amb un to molt picaresc. "Qui canta els seus mals espanta", sabem que diu un adagi molt vell. Així és que, tot cantant, es treien les cabòries de sobre, al mateix temps que es divertien.

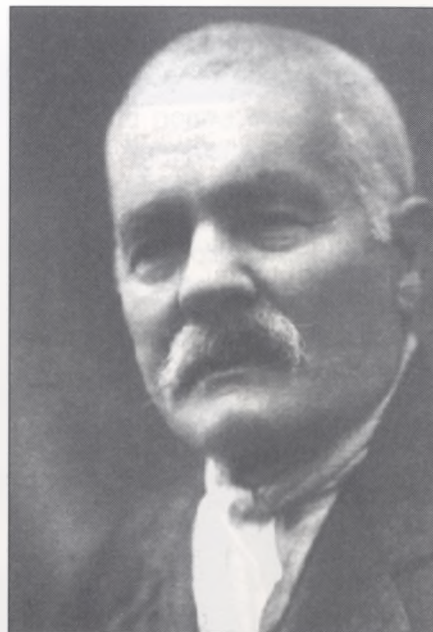
A mitja tarda, un desig sobtat de prendre un altre cafè s'apoderà d'en Lico. Anava eixut de butxaca, però se'n pensà una que encara, de moment, l'afavoriria. Cridà en Felip, i quan va tenir-lo davant, li digué: "Porta'm un cafè i vuitanta cèntims de volta".

"Què dius?" li contestà l'altre estranyat.

"Dic que em portis un cafè i vuitanta cèntims, tot en un viatge", repetí en Lico.

En Felip era sord, però no malfiat, (cosa rara, veritat?). Pensà que, si un cafè val vint cèntims, i ell demanava que li'n portés vuitanta, és que pagaria amb una pesseta.

En Felip deixà el cafè i el canvi



El meu avi en "Lico"

sobre la taula i parà la mà. I, en Lico, despreocupat, li diu: "ara et deuré una pesseta".

"Ja m'estranyava", féu en Felip.

El diumenge següent, el cafeter va cobrar.

El meu avi Lico me n'havia contat moltes de bones, d'ell i dels altres.

Eduard Rius

AIGUA, GAS i ELECTRICITAT

Servei d'urgències festius

REPARACIÓ GENERAL • IL·LUMINACIÓ
INSTAL·LACIONS • MANTENIMENTS
CUINES • PISCINES
BANYS • REFORMES
ENERGIA SOLAR

Pressupostos sense compromís

Labrun, 6, 2n C - Tel. 12 80 69
17469 COLERA

ELECTRO-HOGAR
GARRIGA



Plaça Pi i Margall Tel. 38 90 58 COLERA

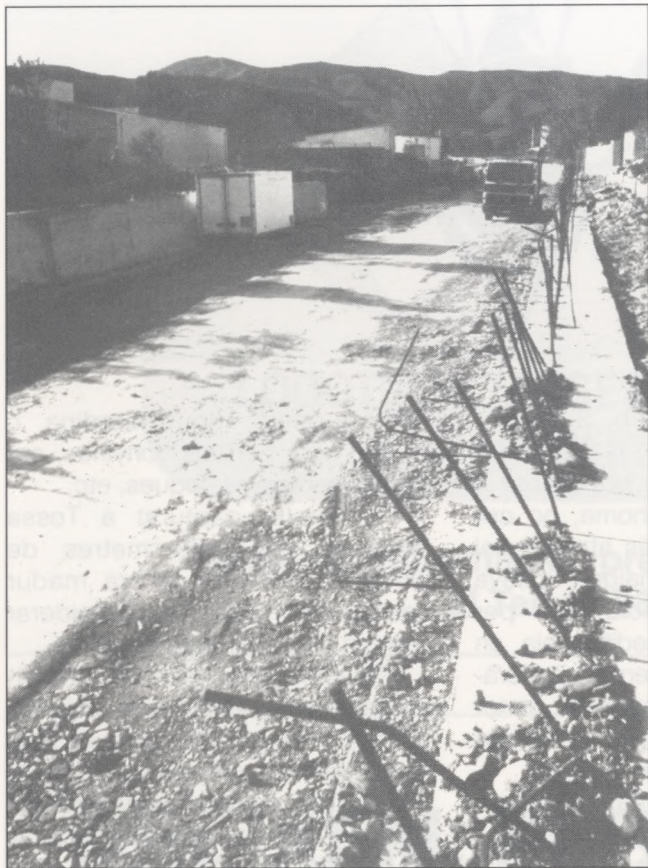
Perfumeria

lupe
PORTBOU

Rambla Catalunya, 13

PORTBOU

COLERA: La nova riera ja és un fet



El dia 3 d'octubre de l'any 1987, el poble de Colera va patir una de les pitjors riuades recordades per la gent de la localitat.

Cal esmentar el considerable retard que va provocar a tots els nivells i principalment vers el progrés del poble.

Ja han passat poc més de cinc anys d'aquella data i avui el futur és més esperançador, tot i que tardarà molt de temps per a oblidar, tant aquella sensació d'impotència viscuda com el desensís provocat per la discriminació per part dels orga-

nismes competents, que van creure que no érem mereixedors de la consideració de zona catastròfica.

La part més positiva ha estat aconseguir, no sense esforç, l'endegament de la riera del Molinàs.

Recordo que unes setmanes després de la riuada érem rebuts a Barcelona pel senyor Vilaró, Director General d'Obres Hidràuliques de la Generalitat de Catalunya, acompanyats pel nostre bon amic Pitu Montalat, Diputat al Parlament Català. Des d'aquella data fins avui, han estat moltes les accions i papers que s'han hagut de fer, reunions tècniques, econòmiques, certificacions, encàrrecs del projecte, plens, viatges, etc. Però al final s'ha aconseguit i l'acabament d'aquesta obra tan important, d'un pressupost inicial de 160.000.000 de pessetes i una participació del 75% per part de Junta d'Aigües i la resta a càrrec del Consistori JA ÉS UN FET.

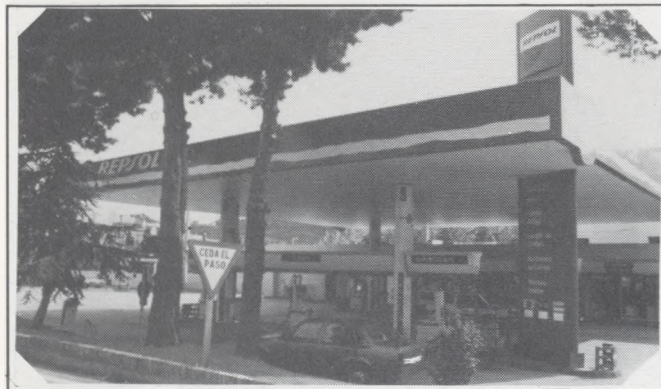
Molts són els avantatges que ens dona aquesta obra:

Primer.- La imatge que dona l'entrada de Colera ha quedat molt afavorida i més hi quedarà si el proper any es pot desenvolupar com té previst l'Ajuntament, l'entrada de la població, de setze metres d'amplada i d'un pressupost de més de 35.000.000 de pessetes.

Segon.- La projecció de futur que donen les seves directrius, d'exactitud de límits a l'hora de planificar els nous vials que contempla el pla general de Colera i, en conseqüència, l'ajut considerable per desenvolupar els estudis dels Plans Parcialis de la zona que properament es pensen encarregar dins el pròxim exercici (zona eixample).

Tercer.- Finalment la sensació de seguretat pel que fa a futures riuades.

Queda però una acció que no ens ha passat per alt i per la que ja s'han tingut els primers contactes amb responsables de Junta d'Aigües, per fer l'estudi de la segona fase, contemplant des de la "vinya del Ros" fins al pont de la N-260, un estudi de costos, negociació del finançament de l'endegament i extracció d'àrids que esperem i desitgem arribar a una felïç entesa i poder portar a mig termini la realitat d'aquest propòsit que s'ha marcat el Consistori.



CARBURANTS I SERVEIS DE L'EMPORDÀ, S.L.

Al seu servei amb

- lubricants
- gasolina sense plom
- accessoris
- tren de rentat
- aspiradors per al seu cotxe

Estació de Servei
LLANÇÀ Tel. 38 01 41

Estació de Servei
PAU Tel. 55 20 08

HABITATGE I FAMÍLIA: Dades



palès que hi ha moltes persones que desitgen tenir fills i no els tenen perquè saben que no els podran donar un mínim de benestar i dedicació.

Actualment hi ha una mitja d'1,3 fills per dona a Catalunya. Si tenim en compte que n'hi deu haver unes quantes que no en poden tenir o no s'han decidit a fer-ho, és de suposar que abunden les famílies, no amb dos fills com anunciava el programa, sino amb un; la qual cosa ens portarà, en pocs anys, a un envelliment important de la població, amb les conseqüències socials que això comporta.

El debat televisiu va posar de manifest la manca de guarderies, protecció laboral de les mares, ajudes institucionals pel manteniment i l'educació dels fills, beneficis fiscals, etc.; i comparant la situació amb altres països europeus ens va passar pel cap allò de: "Àfrica comença als Pirineus".

El passat mes de novembre vàrem poder veure, al programa "Polèmic" de TV3, un debat sobre l'enunciat "És una insensatesa tenir més de dos fills?", on va participar l'alcalde de Colera, Sr. Miquel Carrés. La pregunta plantejada va resultar força desafortunada, per no dir insensata, però va servir per a fer una reflexió sobre els problemes de les famílies actuals i les dificultats que suposa tenir fills. La meua conclusió al respecte va ser que és molt insensat tenir un fill que no es desitja, sigui el primer o el cinquè, i que és molt sensat tenir sis fills si s'està disposat a educar-los i fer els sacrificis necessaris perquè arribin a ser "homes i dones de profit". Per altra banda, crec que també va quedar

A finals de l'any passat, va ser aprovat el Pla d'Habitatge pels anys 1992-1995 amb l'objectiu de facilitar l'accés a un habitatge de propietat a les famílies amb menys ingressos econòmics. Tanmateix la Constitució Espanyola estableix que l'habitatge és un dret fonamental de tots els ciutadans.

Fent una repassada als requisits que han de complir els habitatges i els sol·licitants per tenir-hi dret als ajuts oficials, ens trobem que per poder accedir a un préstec subvencionat a un interès anual del 6,5%, l'habitatge no ha de tenir més de 70 m² útils. Si no arriba als 90 m², podem aconseguir-ho al 7,5%, però si sobrepassa els 90 m²,



SI VOLS PENDRE
QUELCOM BÓ, VINE AL
PICANTÓ

El teu cocktail especial
i el lloc ideal

Sant Llätzer, 41 Tel. 51 09 66
FIGUERES

RESTAURANT

Can Manel



PEDRO MARCILLO

ESPECIALITAT EN
PEIX FRESC

ELS DIVENDRES NIT
I ELS DISSABTES
¡GRANS MARISCADDES!

Plaça del Port - Tel. 38 01 12
PORT DE LLANÇA

per a la reflexió

sense passar dels 120 m², l'interès anual serà d'un 11%. Així ens trobem que una persona soltera que es compri 70 m² d'habitatge per a ella sola, pagarà un 4,5% menys d'interessos que una parella amb sis fills que decideixin compartir 100 m² entre 8 persones. Per altra banda, una persona que compri un habitatge de menys de 90 m² tindrà un 5% del preu de venda com a subvenció a fons perdut, mentre que els pares d'aquests sis fills que han decidit compartir els 100 m² no tindran dret a cap subvenció a fons perdut.

Pel que fa als ingressos familiars, la situació no és més alentadora. Per exemple, una parella sense fills, que treballin tots dos, poden obtenir un préstec hipotecari al 6,5% anual si els seus ingressos anuals no sobrepassen els 3.120.948,- ptes. Si aquesta mateixa parella tingués tres fills, podrien tenir uns ingressos de 3.660.371,- ptes; o sigui, l'Administració considera que es pot mantenir un fill amb 180.000,- ptes a l'any.

Totes aquestes dades es refereixen a habitatges situats en poblacions com les nostres i de promoció privada. Hi ha d'altres requisits per als habitatges de Protecció Oficial; varien, en alguns casos els tipus d'interès i el màxim d'ingressos necessaris per a tenir-hi dret, però el tractament que es fa sobre la superfície màxima dels habi-

tatges i la manca de consideració al nombre de membres de la família és, si fa no fa, el mateix, per no dir pitjor. De totes maneres, quants habitatges de protecció oficial hi a la nostra Mar d'Amunt?, quants diners ha invertit l'Administració a construir habitatges de promoció pública? La resposta a aquestes preguntes tothom la sap, per tant no val la pena perdre el temps mirant quins requisits hem de complir per adquirir un habitatge que, simplement, no existeix.

Que el nostre país no té recursos econòmics per donar ajuts materials a les famílies amb un determinat nombre de fills potser és veritat, suposo que hi hauria molt a discutir i al final sempre seria una qüestió de criteris de prioritat a l'hora de repartir els pressupostos, però el que no té justificació és que, en la situació demogràfica en què ens trobem, quan es fa una llei amb uns objectius socials tan clars no es tinguin en compte les necessitats, tant econòmiques com d'espai, de les parelles que es decideixen a tenir fills.

OLGA REQUENA

Fleca Les Llances



c/. Gardissó, 11 - Tel. 38 09 10 **LLANÇÀ**

Av. Reina Fabiola, 1
Unió, 23
Tel. 38 04 83
17490 **LLANÇÀ**



**FONTANERIA - GAS
CALEFACCIÓ**

ELECTRICITAT FÀBREGA
TÈCNIC ESPECIALISTA

C/ Reina Sibil·la, 25-27 - Tel. 53 41 68
c/ de la Pujada, 1

17469 **FORTIÀ**
17497 **PORTBOU**

PACU PACU

SNACK
BAR

PASSEIG
MARÍTIM, 5
Tel. 12 03 92

**PORT
DE
LLANÇÀ**

EL LÍMIT DE LA TERÀPIA ÉS EL MATEIX TERAPEUTA

Quan tenim el pacient davant nostre ens trobem amb una pregunta de difícil solució: el pacient vol realment curar-se de la dolència que l'ha portat a la consulta, o només, i a vegades ni tan sols això, està interessat a suprimir símptomes però no vol pas arribar a una resolució definitiva? És difícil arribar a una conclusió final respecte d'aquesta qüestió, això dependrà més de la nostra "qualitat" humana que no pas de la "quantitat terapèutica". Però si més no, sí que serem capaços de percebre una cosa: la diferència entre allò que el pacient diu que vol, allò que verbalment demana i allò que amb un altre tipus de llenguatge ens està dient, allò que entenem que ell necessita i li cal ara. La profunditat a la qual ens podem introduir en la persona a l'hora de comprendre les vertaderes carències i necessitats del pacient dependrà de nosaltres mateixos. Per això diem: el límit de la teràpia és el mateix terapeuta.

Si nosaltres creiem que no hi ha relació del cos –ens material aïllat desprovist d'altres connexions que no siguin els mecanismes físico-químics amb, per exemple, les emocions i sentiments; aleshores, senzillament, no trobarem aquestes relacions i tots els

problemes que trobem els veurem a nivell somàtic i a aquest nivell els resoldrem. Serà obvi, a una qüestió exclusivament física aportarem solucions d'igual qualitat.

Seguint el mateix exemple i si al contrari, si creiem en la relació cos-emocions, però no estem disposats a qüestionar-nos les nostres... val més que no entrem en aquest nivell.

Com podem plantejar a algú qüestions que no estem pas disposats a resoldre en nosaltres mateixos? Hem d'estar disposats a plantejar-nos en nosaltres, si més no, el mateix que qüestionem en el pacient. El límit de la teràpia és el terapeuta, i hi podem arribar tan profundament com arribem amb nosaltres mateixos. Només essent honestos i humils en el procés anterior, podem aportar-li alguna cosa vertaderament útil en ambdós aspectes: alguna cosa útil per la qual ell creu demanar i necessitar, i alguna cosa útil per allò que veiem que precisa.

J.M.H
F.S.R.



ANTONI RUIZ GARCÍA
D.U.I. (A.T.S. practicant)
Fisioteràpia

CENTRE FISIOTERAPÈUTIC FIGUERES

FISIOTERÀPIA - KINESIOLOGIA - HOLÍSTICA
MANIPULACIONS - REFLOTOTERÀPIA PODAL
REMEIS FLORAL DE BACH

Plaça Víctor Català, 20 FIGUERES Tel. 51 08 78

CLÍNICA DENTAL

Dr. CARLOS-GUSTAVO DANILUK Coleg. n.º 1587

ODONTOLOGÍA GENERAL Y ESPECIALIDADES ADULTOS Y NIÑOS
(Horas a convenir previamente)

LUNES 11 a 13 h - 16 a 21 h
MARTES 10 a 13 h - 16 a 19 h

Mayor, 9, 1.º, 1.ª - Tel. 12 02 85 LLANÇÀ



HORES DE CONSULTA
De dilluns a dissabte
de 4 de la tarda a 8 del vespre
Diumenges i festius
d'11 a 12 (Cita prèvia)

CONSULTA VETERINÀRIA PETITS ANIMALS

Avda. Pau Casals, 25
Tels. 12 08 52 - 53 02 80
17490 LLANÇÀ

CENTRE VETERINARI LLANÇÀ



• TOTS ELS DEPARTAMENTS SÓN DE 100 m²
• PREUS ESPECIALS PER A LLARGES ESTADES
• ENS DESPLACEM AL SEU DOMICILI
• TRACTE FAMILIAR • PLACES LIMITADES

CRIEM EL GOS DE MUNTANYA DEL PIRINEU I VENEM GOSSOS DE TOTES RACES

Tel. (908) 13 77 63 **CAPMANY (Girona)**

REMEIS CASOLANS DE L'ÀVIA

Els remeis de l'àvia, són generalment fórmules establertes per l'experiència del poble. És per això que tenen tan bona acollida entre la gent senzilla. Totes les fórmules de saviesa popular són accessibles tan sols pels que no tenen prejudicis ni estructures pre-establertes encara que siguin científiques. Però el que té la seva ment neta i buida d'estructures fixes, tot és nou, tot té un gran encís, és l'home al que atribuïm la capacitat de la curiositat, de la il·lusió, de la fascinació i de l'astorament.



La ciàtica

En temps passat, la gent del poble, els pagesos sobretot, es veien molt sovint afectats per la ciàtica i el lumbago.

Principalment, era degut a què estaven exposats al fred, a la pluja i als esforços físics.

Avui, la immensa majoria de nosaltres, no hem de patir aquests tràngols, però potser la nostra resistència física ja no és la d'abans, i actualment molts patim aquestes dolències.

Podeu provar alguns d'aquests remeis. El més greu que us pot passar és que us gariu!

✓ Poseu-vos una lletia crua, o un balí de metall dins la sabata, justament en el bell mig del taló, enganxant-lo amb una mica de cola per tal que no es mogui.

Ha de permetre'ns caminar i no fer-nos mal, però l'hem de notar, com si ens fes a cada pasa un massatge.

✓ Preparar una cataplasma amb ceba ratllada, fulles de col lleugerament bullida i una mica de segó. Col·locar-lo tot a sobre d'un drap i posar-lo sobre la part dolorida.

✓ Una variant de la cataplas-

ma anterior, es fa a base de segó i fulles de noguer triturades.

✓ Un altre remei que calma les molèsties són les fregues i massatges amb una aigüa en la que he hem dissolt argil·la i all triturat.

✓ Una cataplasma molt apropiada i miraculosa, es pot fer amb engrunes de pa remullat i cuit amb llet. Se li barregen dos rovells d'ou i una mica de safrà (si en teniu). El podem posar directament sobre el lloc adolorit, o podem posar-lo amb una vena.



**DECORACIÓ D'INTERIORS
DISSENY I REALITZACIÓ DE JARDINS
GRANS EXEMPLARS
COMPLEMENTES DE JARDINERIA**

Pressupostos sense compromís

Ctra. de Besalú a Roses Km. 34,7 - Tel.: 15 60 03 **CASTELLÓ D'EMPURIES**

Ctra. Torroella a Parlavà, Km. 0,100 Tel.: 75 97 91 - **GUALTA**



**ELECTRODOMÈSTICS
Gerardo**

**SERVEI TÈCNIC - POSTVENDA
GRUP DEGISA**

Castellà, 14 - Tel. 38 00 57

PORT DE LLANÇÀ

CLÍNICA DENTAL

Dr. Antoni Darnés i Cirera

METGE - ESTOMATÒLEG

Carrer Trafalgar, 3, 1r - Tel. 38 01 70
PORT DE LLANÇÀ

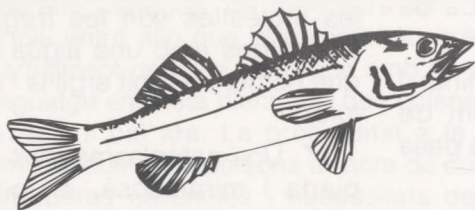
LA CUINA DE L'ÀVIA



LLOBARRO A LA ITALIANA

Es neteja i s'escata bé el llobarro, s'hi tira sal i es posa en una plàtera que resisteixi el foc. Amb un ganivet se li ha de fer un tall bastant fondo i ondulat des del clatell a la cua per la part plana a fi que es faci millor la cocció, i amb bastant d'oli es posa al forn.

En una cassola a part s'hi fa fondre cosa d'una unça de mantega i una mica d'oli. Quan és fos i



ben calent s'hi posa la ceba, que ja es té ben trinxada, i quan és rossa, els cogombres, les tàperes i, en darrer lloc, el tomàquet (escaldat i pelat), el julivert i la sal que hi calgui i es va remenant fins que quedi com una salsa espessa.

Mentre es va coent el llobarro, s'hi va tirant per sobre el suc de la plàtera i quan ja es considera que és a mitja cocció s'hi afegeix una unça i mitja o dues de mantega i continuarem amarant-lo amb aquest suc, vigilant sempre que el forn no vagi ni massa fort ni massa lent. Quan és cuit, es treu del forn i es posa al foc, però molt baixet, perquè no es refredi. Si hi ha massa suc, se'n treu una mica i es tira per sobre la salsa de la cassola, mirant que faci goig. Es rega amb el suc d'una llimona i ja es pot servir.

EL RESTAURANT **LA VINYA** US COMUNICA QUE ÉS EL RESTAURANT DE TROBADA FORA DEL VOSTRE CONTORN. AL RESTAURANT LA VINYA, HI TROBAREU LA VERITABLE CUINA EMPORDANESA, DISPOSA DE MENJADORS PARTICULARS PER A EMPRESSES I SALONS PER A CASAMENTS, COMUNIONS I BANQUETS.



PARKING PER A 300 COTXES, JARDÍ INFANTIL I MINIGOLF

A L'ENTRADA DE GARRIGUELLA, ENS TROBAREM !

Ctra. La Jonquera-Roses, km 52,400 Tel. 53 01 01 GARRIGUELLA

COSES DEL MENJAR I DEL BEURE

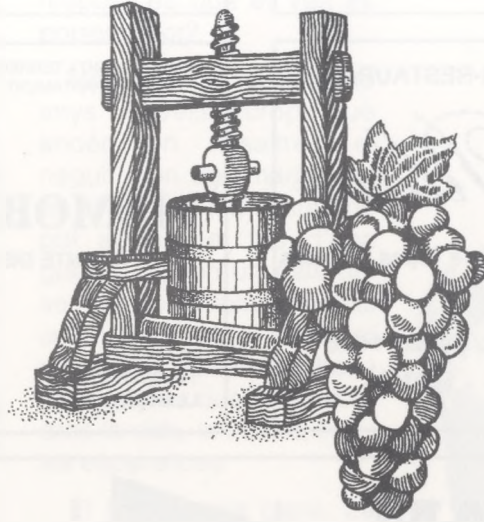
El vi de l'Empordà

El primer tractat d'Enologia, del que es té coneixença, va aparèixer a casa nostra, a l'Alt Empordà, concretament al Monestir Benedictí de Sant Pere de Rodes, on un monjo, Ramon Pere de Novas, l'any 1130, va concretar unes normes per a millorar l'elaboració del vi.

Realment el vi, o millor dit la vinya, ja feia molts de segles que es conreaven a l'Empordà, ens els van portar els grecs, en el segle V a.C. encara que l'implantaren definitivament els romans.

Aquests varen crear les grans rutes i varen modificar la Via Romana que anava des de Roma fins a Santiago de Compostela, creuant el terme de Capmany. L'emperador Probe, l'any 280 va impulsar la replantació dels ceps a la zona.

A l'Edat Mitjana, els Monestirs



de Sant Pere, Sant Quirze, Vila-bertran i Sant Miquel de Cruïlles, foren els impulsors i ordenadors del Pla Agrícola.

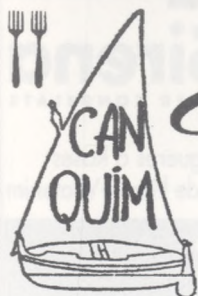
Però no fou fins el segle XVIII i XIX (1750-1875) que el nostre vi, va entrar en el circuit comercial

mundial. El fet va ser paral·lel al comerç del suro del Baix Empordà. Fou casualitat?

Quasi el 70% del nostre vi, és rosat, afruitat i d'un especial color de cirera, ric en aromes secundaris i oscil·lant entre els 11,5 i els 14° amb una moderada acidesa.

Els negres, són forts i fibrosos; envellits donen aromes amb unes fragàncies molt peculiars.

Les varietats conreudes de ceps, són principalment: Carinyena i Garnatxa negra per l'elaboració dels vins rosats i negres. El Lladoner (garnatxa blanca), Macabeu, Xarel·lo i Garnatxa gris, per als blancs i les mistelles.



Restaurant
Can Quim

Verge del Carme, 5
Tel. 38 05 37
PORT DE LLANÇÀ

HOTEL - RESTAURANTE



«**LA GOLETA**»

ESPECIALIDADES MARINERAS - (Girona)
CAFÉ
Els Pescadors
RESTAURANTE
PORT DE LLANÇÀ - (Costa Brava)

BAR "EL CLUB" RESTAURANT ESPAÑA

DISCOTECA



Méndez Núñez, 11
Paseo Sardana, 4 y 5
Teléfonos 39 00 04 - 39 00 08

PORTBOU

NÀUTICA CENTELLES



HIVERNATGE - REPARACIÓ - VENDA

C/ RIBERA, s/n - TEL. 39 03 88 - FAX 39 06 37 PORTBOU



BAR-RESTAURANTE

Pilares

Menús • Tapas variadas

c/ Besalú, 14-16
LLANÇÀ

COMPRA - VENTA TERRENOS ALQUILER ACHAT - VENTE TERRAINS
VILLAS - APARTAMENTS LOCATIONS VILLAS - APPARTEMENTS

INMOBILIARIA FALCÓ

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

Pl. Mayor, 1
Tel. 38 00 91
LLANÇÀ

Francesc de Paula, 24
Tel. 67 18 66
FIGUERES

TELE-NICAM

ELS MILLORS PREUS EN
ELECTRODOMÈSTICS

SONY - RADIOLA - GRUNDIG - ITT
IGNIS - SUPER SER - MIELE - CORBERÓ
PHILIPS - TEKA



Vingui a visitar-nos

GRUP **elite**
ELECTRODOMÈSTICS

SERVEI TÈCNIC PROPÍ
POST-VENDA I ASSISTÈNCIA
TÈCNICA

c/. Salmerón, 11 - Tel. 38 06 08
LLANÇÀ

VIDRES LORENA

• VENDA I COL-LOCACIÓ
DE TOTA MENA DE
VIDRES I MIRALLS



L
L
A
N
Ç
À

➡➡ SERVEI RÀPID !!

c/ Mina, 9 - Tel. 12 01 99
(de 8 a 20 hores contestador)

DIUMENGES MATÍ,
OBERT
FIGUERES



la Sirena
HIPER CONGELATS

Ctra. de Figueres a Roses
(La Marca de l'Ham-Vilatenim)

LA MAR
DE QUALITAT

Nadal redescobert

A poques jornades de les Festes Nadalenques, he trobat un antic escrit de la meva filla en el calaix dels records familiars, ple de tendres i oportunes reflexions:

"Potser en un racó del cor s'encendrà la llumeta de l'esperança, com una espelmeta de l'arbre de Nadal per il·luminar-nos el camí".

Quina força s'esmuny d'unes paraules tan transparents i sòlides alhora! Vergonya ha de fer-nos que només els infants s'expressin amb frases tan rotundes i entenedores. Els nostres ulls cansats s'obririen a un Nadal ben diferent si tinguéssim la seva fe.

A mida que ens fem grans no podem evitar un cert desencís en aquestes diades. Han quedat lluny les il·lusions d'esperar els Reis, de fer cagar el tió, de muntar el pessebre... i ni tan sols som llaminers per gaudir dels torrons. Realment ja no som igual. Ens empobrim de sentiments en un Món mancat d'agradables raons per viure-hi. Les bones tradicions d'aquestes Festes no poden suplir les vivències negatives de cadascú.

Així consentim que els anys ens apaguin les intencions més vàlides i humanes i acceptem com normals: la rancúnia, l'enveja i fins l'odi. I el Món està trist.

En aquest any Centenari, i a la pel·lícula del tema (1492, El Descobriment), la Reina Catòlica

s'exclama: el Nou Món és un desastre!, i Colom li respon: és que el Vell és potser millor?

Han passat cinc-cents anys i la vella Europa que encén en nosaltres el neguit d'un agermanament en el comerç i la cultura no pot apagar el foc d'una guerra civil en un país del seu comú. La llum de Nadal serà pels seus fills el resplendor de les bombes i les fogueres que faran cendres la vida, la natura, l'art i les esperances.

El Món passa gana. La guerra campeja arreu. La injustícia abunda. La gent mata per un color d'ulls o de pell diferents del seu.

Quines llums de Nadal caldria per il·luminar un àmbit tan tenebrós? Farien falta arbres nadalencs a cada pam i farcits d'espelmetes. Que la tebior de les seves flames escalfessin una mica els cors ben freds de la majoria. Que il·luminessin les tètriques realitats perquè tots veiéssim clar i actuéssim en conseqüència.

Però per tenir un Món millor caldrà descobrir-ne un altre, ja que ni el Primer (el més vell), ni el Segon (el de Colom) i menys el Tercer (el de la fam), ens són vàlids. La fe dels cristians ens fa creure i esperar l'altre Món, el que està més enllà de l'estel d'Orient.



És el Món que els infants veuen i palpen i els motiva a escriure emocionats:

"M'alegra de tenir per cognom aquesta paraula (Pau), escassa de lletres i pròdiga de significat".

La Pau de Nadal i la de tots els dies de l'any sigui amb tots nosaltres. Que regni l'alegria! Ja s'encarregarà l'esdevenidor d'entristir-nos amb calamitats a dojo.

JOAN Ma. PAU i NEGRE

Hostal Bon Repòs

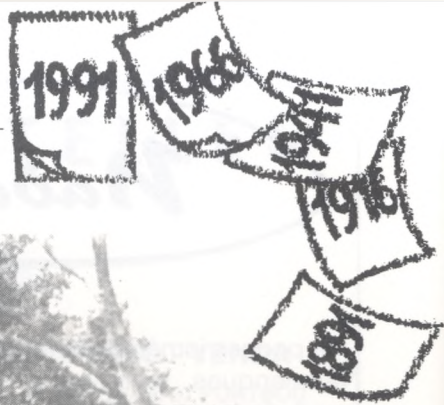


Francisco Ribera, 12

Tel. 38 90 12

SANT MIQUEL DE COLERA

TEMPS ERA TEMPS



La tranquil·litat de la dona amb el cistell, la frescor dels arbres, l'olor de la terra i les rialles del marrec jugant amb el gos, TEMPS ERA TEMPS que van passar a la història.
L'escalfor de l'asfalt, els efluvis de la betzina i la remor dels cotxes, és del que gaudim avui.
I en diem modernitat !



QUAN EL COS ES FA TRANSPARENT

La dansa ha estat sempre present en la història de la humanitat, en totes les cultures, en tots els temps.

Es diu que és la mare de les arts, i que ignorar-ho és ignorar la vida. La més meravellosa de totes les llengües, la més sutil i la més poderosa, aquella que parla als homes de tots els colors i de totes les latituds.

El cos és el nostre instrument, el més proper, allò que som, és el moviment humà en tota l'harmonia, el gest, l'equilibri, lògica justícia i tota l'elegància.

El moviment més bonic és el més natural, aquell que posa en harmonia l'estructura del nostre cos i la força del pensament, per això defenso la dansa lliure que ens allibera de l'estructura rígida de la dansa estereotipada.

Isadora Duncan afirmava que tot moviment sobre la terra és possible per la llei de gravitació, atracció i repulsió, resistència i no resistència. Per

trobar aquest ritme cal escoltar les pulsacions que emet la terra. El cos es fa transparent i es converteix en el vehicle de l'ànima i de l'esperit.

Distingim tres zones d'expressió: el cap (mental), la part alta del dors, el plexe solar (emoció, espiritualitat) i la part baixa del dors l'Hara, centre vital de forces motrius: (vitalitat profunda).

Perquè el gest més simple pugui transmetre l'estat de l'ànima, s'ha d'alliberar dels lligams que paralitzen o rebaixen els mitjans d'expressió. L'ésser humà ha d'arribar a ser com un centre des d'on resplandeixi la llum i es connecti amb el ritme còsmic.

F. Malkovsky va dir que per dansar cal escoltar el moviment perpetu dels arbres, inclús quan no hi ha vent, tal com el silenci més profund té la seva música.

ÀNGELS LLUVERAS

TRASPASSAMENTS

LLANÇÀ

Joan Bonareu Gubert, 28-10-1992
Gregorio Mercado Rico, 13-11-1992
Rafael Yarte Sanz, 2-12-1992
Lucrecia Marce Pacreu, 3-12-1992
Candelaria Godoy Gutiérrez, 21-10-1992

PORT DE LA SELVA

Falcó Falcó, Germà 12-11-92

PORTBOU

Xifreu Vila, Joan 27-10-1992
Casanovas Fernández, Miguel 16-11-1992
López Prieto, Manuel 28-11-1992

NAIXEMENTS

LLANÇÀ

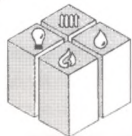
Mireia López Alvez, 17-10-1992,
filla de Valentín i de Maria del Carmen
Marc Mallol García, 21-10-1992,
fill de Bruno i de Ma. Jesús
Amèlia Jiménez Navarra, 12-11-1992,
filla de José Antonio i de Margarita
Diana Sánchez López, 17-11-1992,
filla de Dionisio i de Maria José
Marta Herrera Rodríguez, 23-11-1992,
filla de Carles i de Araceli

PORT DE LA SELVA

Marina Quer Odena 19-10-1992
filla de Josep Ma. i de Margarita

PORTBOU

Sara Rubio Esteva 17-10-1992
fill de Ginesi de Montserrat
Eudald Gubert Roldán 6-11-1992
fill de Joan i deMa. Fernanda
Marina Déu Centelles 30-11-1992
filla de Lluís i de Patrícia



JOSEP BURGUEÑO

ELECTRICITAT - AIGUA - GAS
CALEFACCIÓ - AIRE CONDICIONAT

☎ 38 11 59

C. Gardissó, 53 - 2 A

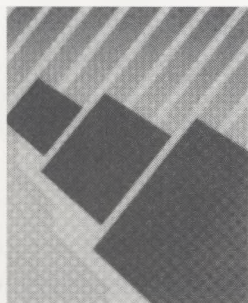
LLANÇÀ

Cuines **LLANÇÀ**

TOT EN DECORACIÓ PER A LA CUINA

EXPOSICIÓ i VENDA:

Pintor Terruella, 4 • Tels. 38 90 52* - 12 04 34
PORT DE LLANÇÀ



SALVAT

PROMOCIONS I
CONSTRUCCIONS

Sirena, 16 - Tel. 38 05 65
PORT DE LLANÇÀ



SERVEI PROFESSIONAL

C/ Major, 6 - Tel. (972) 38 01 45
LLANÇÀ

TRANS LLANÇÀ

PAQUETERIA - URGENT - DIRECTE - NACIONAL

• TOT ÉS SERVEI •

c/. Gardissó, 10 - Tel. 12 07 46 LLANÇÀ

**Voleu rebre la nostra revista a casa vostra?
Res més fàcil. Ompliu la butlleta de
subscripció i trameteu-la juntament amb un
taló o gir postal de 1.500 ptes.**

**A partir del proper número, durant un any
(6 exemplars) us l'enviarem al vostre
domicili.**

BUTLLETA DE SUBSCRIPCIÓ

NOM i COGNOMS _____

ADREÇA _____ NÚM. _____

POBLACIÓ _____ TEL. _____

Ompliu aquesta butlleta, i feu-la arribar a:
"La Mar d'Amunt" Apartat de correus, 143 17490 LLANÇÀ





Amphos

DECORACIÓ NÀUTICA



Si t'agrada la mar i vols tenir un racó a casa teva decorat adientment, cal que coneguis els nostres quadres.

Fets a mà, d'un en un, reprodueixen a escala totes les àmfores romanes i els peixos de la nostra mar.

Un selecte regal per fer,
o per fer-se un mateix

Demaneu informació: ☎ 12 08 01

CARTA D'ARTESA



Generalitat de Catalunya
Departament d'Indústria i Energia ·
Direcció General d'Indústria

LA MILLOR EXPOSICIÓ DE MOBLES A:



Decorar la seva llar amb bon gust, aprofitant les nostres contínues ofertes, és ara més fàcil.

Grans
Facilitats
de Pagaments



Obert
Dilluns
a Dissabte



Trallat
i Muntatge
Gratut



Projectes i
Pressupostos
Gratuïts



MUEBLES LA FABRICA

MENDEZ NUÑEZ, 18 FIGUERES